

# 2016



Info-Handicap

## **Aktivitätsbericht Rapport d'activités**

mit freundlicher Unterstützung von  
avec l'aimable soutien de



# Grußwort des Direktors

## Mot de bienvenue du directeur

Liebe Leserin,  
Lieber Leser,

Chère lectrice,  
Cher lecteur,

Sie halten den Tätigkeitsbericht 2016 von Info-Handicap in den Händen.

Vous tenez entre vos mains le rapport d'activité 2016 d'Info-Handicap.

Die Fertigstellung des Tätigkeitsberichts ist für die ganze Mannschaft der Nationalen Informations- und Begegnungsstelle im Bereich Behinderung immer wieder eine große Herausforderung. Geht es doch darum, die zahlreichen Aktivitäten eines Arbeitsjahres so umfassend wie möglich zu beschreiben, ohne dabei jedoch die Leser zu langweilen.

La rédaction du rapport d'activité est à chaque fois un réel défi pour toute l'équipe du centre national d'information et de rencontre du handicap. Il s'agit, en effet, de résumer les multiples activités réalisées au courant d'une année, tout en veillant à présenter une image exhaustive sans ennuyer le lecteur.

Die (R)evolution in der Sichtweise von Behinderung und der Stellung von Menschen mit Behinderung ist unbestreitbar. Gesellschaftliche Veränderungen, demographischer Wandel, Entwicklung der Gesetzgebungen, wirtschaftliche Realitäten ... beeinflussen den Alltag der Menschen, die davon betroffen sind. So viele Herausforderungen denen man sich stellen muss, vor allem wenn man eine Behinderung hat!

Il est indéniable que la perception du handicap et la position des personnes en situation de handicap sont en pleine (r)évolution. Les mouvements sociétaux, les changements démographiques, l'évolution des législations, les réalités économiques ... ont des répercussions sur le quotidien des personnes qui y sont confrontées. Tant de défis auxquels il faut faire face, surtout quand on se trouve en situation de handicap !

Das Zauberwort um damit umzugehen?  
Empowerment!

Dieses aus dem Englischen entnommene Wort bedeutet „stärken“ oder auch noch „die Fähigkeit geben“ und ist der Antriebsmotor in der Arbeit von Info-Handicap. „Stärken“ durch adäquate und gezielte Information, „Stärken“ durch Schulung und Übertragen von Verantwortung, „Stärken“ durch Zusammenarbeit und Austausch, „Stärken“ durch Proaktivität und Forderung.

Wir hoffen, dass die auf den folgenden Seiten beschriebenen Aktivitäten als Beispiel dienen mögen, als Ermutigung oder Motivation für alle diejenigen, die an das Recht auf selbstbestimmtes Leben und Chancengleichheit glauben.

Silvio Sagramola (Direktor)

Le mot magique pour y répondre ?  
Empowerment !

Ce mot emprunté de l'anglais signifie « rendre fort » ou encore « donner le pouvoir » et est le moteur du travail d'Info-Handicap. « Rendre fort » à travers une information adéquate et ciblée, « rendre fort » à travers la formation et la responsabilisation, « rendre fort » à travers la collaboration et l'échange, « rendre fort » à travers la proactivité et la revendication.

Nous espérons que les activités décrites dans les pages suivantes qui suivent puissent servir d'exemple, d'encouragement ou de motivation à toutes celles et tous ceux qui soutiennent le droit à une vie auto-déterminée en toute égalité des chances.

Silvio Sagramola (Directeur)

# Inhalt / Contenu

## Grußwort des Direktors / Mot de bienvenue du directeur

## Info-Handicap

Ihr Info-Handicap Team / L'équipe de Info-Handicap .....	13
Der Verwaltungsrat / Le Conseil d'administration.....	13
Unsere Missionen und Handlungsbereiche / Nos missions et domaines d'activités .....	15
Unsere Mitgliedsvereine / Nos associations membres.....	17

## Recht und Behinderung / Droit et handicap

Juristischer Informationsdienst: Kontakte, Gespräche und juristische Beratung / Service juridique: Contacts, rendez-vous et permanences juridiques.....	21
Steering group MiFa (Ministerium für Familie und Integration)/ Steering group MiFa (Ministère de la Famille et de l'Intégration).....	23
Mitarbeit im Obersten Behindertenrat / Collaboration au sein du Conseil Supérieur des Personnes Handicapées (CSPH).....	23
Interne Weiterbildung bei der UFEP / Formation continue interne auprès de l'UFEP .....	25
Teilnahme am Kriminologischen Café / Participation au café criminologique .....	25
Anti-Diskriminierungsstrategie / Stratégie anti-discrimination.....	27
Erstellung des UN-BRK Schattenberichts / Rédaction du rapport alternatif CRDPH.....	27
Teilnahme an der Tagung „Recht und Behinderung“ der Großregion / Participation aux Assises de la Grande Région « Droit et Handicap ».....	29
Austausch mit dem Justizminister zum Thema Vormundschaft / Echange avec le Ministre de la justice sur les mesures de protection juridique .....	30
Mitglied des Jugendrates / Membre au Conseil Supérieur de la Jeunesse .....	30

## Weiterbildungen / Formations continues

Fortbildung verschiedener Adressaten / Différents publics formés .....	31
Weiterbildung für Naxi / Formation pour Naxi.....	32
Zusammenarbeit und Weiterbildungen mit der Handwerkskammer Collaboration et formations avec la Chambre des Métiers.....	33
Schulung Lycée Josy Barthel / Formation Lycée Josy Barthel.....	33
Schulung „Antidiskriminierungsgesetz“ für Anwälte / Formation « Législation anti-discrimination » pour avocats.....	34
In-house Coachings - Tourismus für Alle / Coaching In-house - Tourisme pour Tous .....	34

# Inhalt / Contenu

## Veröffentlichungen / Publications

Herausgabe der Newsletter „de Bulletin“ / Edition de la newsletter « de Bulletin » .....	35
Presserevue / Revue de presse .....	36
Newsflash .....	36
Ausstrahlung von Radiospots auf RTL Radio Lëtzebuerg / Diffusion de spots radio sur RTL Radio Lëtzebuerg .....	37
agenda.info-handicap.lu .....	37
Internetpräsenz von Info-Handicap / Sites Internet gérés par Info-Handicap .....	38
Intensivierte Zusammenarbeit mit mmp und klaro für barrierefreie Publikationen / Collaboration intensifiée avec mmp et klaro pour rendre nos publications accessibles .....	38
Aktualisierung der Guides du Handicap / Actualisation des Guides du Handicap .....	39
Resolux .....	39

## Tourismus, Kultur und Freizeit / Tourisme, culture et loisir

Präsidenschaft der nationalen Jury für den Wettbewerb „Access City Award 2017“ / Présidence du jury national du concours « Access City Award 2017 » .....	40
Bulletin Spezialausgabe „Label EureWelcome“ / Bulletin spécial « Label EureWelcome » .....	41
Einsatz für einen inklusiven Marathon / Engagement pour un marathon inclusif .....	41
Handisport Esch/Alzette .....	42
Rollstuhl-Festival / Festival de danse en fauteuil roulant .....	42
Tourismusmesse „Vakanz“ 2016 / Salon « Vakanz » 2016 .....	43
Foto von der Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte ausgewählt/ Photo sélectionnée par l'oeuvre Grande-Duchesse Charlotte .....	43
Label EureWelcome Auszeichnung / Remise du Label EureWelcome .....	44
Nationale Tage des Kulturerbes / Journées nationales du Patrimoine .....	45
Geführte Besichtigung für Menschen mit einer Sehschwäche / Visite guidée adaptée aux besoins des personnes aveugles et malvoyantes .....	45

## Transport und Mobilität / Transport et mobilité

Stellungnahme zum Slogan der Europäischen Woche der Mobilität 2016 / Prise de position sur le slogan de la campagne de la Semaine européenne de la mobilité 2016 .....	46
High Level Group Inclusion .....	47

## Arbeit und Beschäftigung / Travail et emploi

Mitarbeit in der Kommission für berufliche Orientierung und Wiedereingliederung (COR) / Collaboration au sein de la Commission d'orientation et de reclassement professionnel (COR) .....	48
Zusammenarbeit mit der Charta der Vielfalt Lëtzebuerg am Projekt „(Handi)Cap Emploi“ / Collaboration avec la Charte de la Diversité Luxembourg au projet « (Handi)Cap Emploi » .....	48

# Inhalt / Contenu

Mitarbeit in der Speziellen Überprüfungscommission im Bereich behinderte Arbeitnehmer (CSR) / Collaboration au sein de la Commission spéciale de réexamen en matière de salariés handicapés (CSR)	49
Unterstützung beim Video AMCIS / Support pour la vidéo AMCIS	49
Teilnahme an der Konferenz „Beschäftigung und Behinderung“ / Participation à la conférence « Emploi & Handicap »	51
Homepage <a href="http://www.modesdemploi.lu">www.modesdemploi.lu</a> / Site Internet <a href="http://www.modesdemploi.lu">www.modesdemploi.lu</a>	51
Konferenz „MODES D'EMPLOI“ und Workshop im Rahmen des Internationalen Tages der Menschen mit Behinderungen / Conférence « MODES D'EMPLOI » et Workshop dans le cadre de la Journée Internationale des Personnes Handicapées	53

## Teilnahme und Empowerment / Participation et Empowerment

Mitarbeit in der Expertengruppe MEGA / Collaboration au sein du groupe MEGA	55
Praktikum Leila Dernouss & Missionsbeschreibung / Stage de Leila Dernouss & projet d'entreprise	57
Empowerment meetings « Independent living & communication »	57
Flüchtlinge / Demandeurs de protection internationale	59
Einladung des NRW Ministeriums für Arbeit, Inklusion und Soziales / Invitation du Ministère pour le travail, l'inclusion et les affaires sociales en RNW	59
Austausch mit der Versicherungsgesellschaft IMASSUR / Échange avec la société d'assurance IMASSUR	61

## Bildung / Éducation

Workshop „Das Recht behinderter Kinder auf schulische Inklusion“ / Workshop « Le droit des enfants handicapés à l'inclusion scolaire »	63
Verleihung des Preises „Zesummen“ der Zesummen fir Inklusioun asbl / Remise du prix « Zesummen » de Ensemble pour l'inclusion asbl	65
Teilnahme am Praxis- und Kontakttag des BSSE / Participation à la journée de rencontre du BSSE	65
Zusammenarbeit mit dem Integrationsspezialisten der Universität Luxemburg / Collaboration avec le « Integration specialist officer » de l'Université du Luxembourg	67

## Danksagung und Blick in die Zukunft / Remerciement et regard vers l'avenir

Danksagung / Remerciement	69
Blick in die Zukunft / Regard vers l'avenir	71

## Impressum



## Ihr Info-Handicap Team / L'équipe de Info-Handicap



**Silvio Sagramola**  
Direktor  
Directeur



**Fabienne Feller**  
Barrierefreiheit und Fortbildungen  
Accessibilité et Formations



**Cindy Peters**  
Sekretariat  
Secrétariat



**Vera Bintener**  
Koordinatorin des Juristischen  
Informationsdienstes  
Coordinatrice du Service  
d'information juridique



**Yannick Breuer**  
Barrierefreiheit und Tourismus  
Accessibilité et Tourisme



**Sonja Dams-Haas**  
Sekretariat  
Secrétariat



**Andrea Di Ronco**  
Juristischer Informationsdienst  
Service d'information juridique



**Nathalie Gaudron**  
Öffentlichkeitsarbeit  
Communication et Relations  
publiques



**Georges Arendt**  
Sekretariat des Nationalen  
Behindertenrats  
Secrétariat du Conseil National  
des Personnes Handicapées



**Joanne Theisen**  
Öffentlichkeitsarbeit  
Communication et Relations  
publiques

## Der Verwaltungsrat / Le Conseil d'administration



**Patrick De Rond**  
Präsident  
Président



**Paul Hendel**  
Mitglied  
Membre



**Tilly Metz**  
Mitglied  
Membre



**Andrée Biltgen**  
Vize-Präsidentin  
Vice-présidente



**Sandrine Bem**  
Mitglied  
Membre



**Danielle Philipp**  
Mitglied  
Membre



**Raymond Remakel**  
Kassenwart  
Trésorier



**Nadine Medinger**  
Mitglied  
Membre



**Monique Funck**  
Mitglied  
Membre



## Unsere Missionen und Handlungsbereiche

### Nos missions et domaines d'activités

Die nationale Informations- und Begegnungsstelle im Bereich Behinderung Info-Handicap richtet sich an Personen mit Behinderung und ihre Familien, Professionelle, Arbeitgeber(innen), Techniker(innen), Entscheidungsträger und generell an jede Person, die auf der Suche nach Informationen ist, die direkt oder indirekt mit dem Thema Behinderung und Inklusion von Menschen mit Behinderung in Verbindung stehen.

Im Jahr 2016 hatte die Nationale Informations- und Begegnungsstelle **2.381 Kontakte** per Telefon, per Mail, per Post, im Rahmen von Beratungen in unseren Räumlichkeiten oder externen Versammlungen.

Wir verbinden 56 Mitgliedsorganisationen. Dadurch können wir Anfragen, Informationen und Problemstellungen gezielt weiterleiten und bearbeiten.

Wir informieren, sensibilisieren, bilden aus, beraten und begleiten Privatpersonen, Experten, Arbeitsgruppen und Projekte.

Wir verbreiten Informationen über unsere Publikationen, Internetseiten, Informationsstände, Sensibilisierungsaktionen und Teilnahmen an Ereignissen.

Wir unterstützen die Barrierefreiheit und das Design für Alle.

Wir arbeiten mit nationalen und europäischen Instanzen zusammen für die konsequente Umsetzung der UN-Behindertenrechtskonvention.

Behinderung betrifft Alle und Alles, dementsprechend sind auch unsere Handlungsbereiche umfassend: Recht, Tourismus, Kultur und Freizeit, Transport und Mobilität, Arbeit und Beschäftigung, Teilnahme und Empowerment, Bildung, Barrierefreiheit.

Mehr Informationen: [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu)

Info-Handicap - Centre National d'Information et de Rencontre du Handicap est à l'écoute des personnes en situation de handicap, de leurs familles, des professionnels, des employeurs, des techniciens, des décideurs et d'une façon générale, de toute personne à la recherche de renseignements se référant directement ou indirectement aux thèmes du handicap et de l'inclusion des personnes en situation de handicap.

En 2016, le centre national d'information et de rencontre a eu 2.381 contacts par téléphone, par mail, par courrier postal, dans le cadre d'un accueil dans nos locaux ou de réunions externes.

Nous faisons le lien entre 56 associations membres. Ainsi, nous pouvons transmettre et traiter les demandes, informations et problèmes de manière ciblée.

Nous informons, sensibilisons, formons, conseillons et accompagnons des personnes privées, experts, groupes de travail et projets.

Nous diffusons des informations par nos publications, sites internet, stands d'information, actions de sensibilisation et participation à des événements.

Nous soutenons l'accessibilité et le design pour tous.

Nous collaborons avec des instances nationales et européennes afin de promouvoir la mise en oeuvre conséquente de la Convention relative aux droits des personnes handicapées.

Le handicap concerne Tous et Tout, nos domaines d'activités sont donc vastes : droit, tourisme, culture et loisirs, transport et mobilité, travail et emploi, participation et empowerment, éducation, accessibilité.

Plus d'informations: [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu)





## Unsere Mitgliedsvereine Nos associations membres



**AAPE**  
Association d'aide aux  
Personnes Epileptiques



**ADAPTH asbl**



**AFLP**  
Association des Familles ayant  
un proche atteint de Psychose au  
Luxembourg



**ALAN-Maladies Rares  
Luxembourg asbl**



**ALLM**  
Association Luxembourgeoise de  
Lutte contre la Mucosviscidose asbl



**ALPEED asbl**  
Association luxembourgeoise des  
parents d'élèves de l'Education  
Différenciée



**Amicale de l'Institut pour  
Infirmités Motrices Cérébrales  
Luxembourg asbl**



**Amicale Sportive des  
Handicapés Physiques asbl**

**AMVA**  
Association des Malvoyants et  
Aveugles



**APIA**  
Association des Parents et des  
Infirmités Adultes de la Fondation  
Kräizbiert



**APPAAL**  
Association des Parents de  
Personnes atteintes d'Autisme  
Luxembourg asbl



**ASA**  
Amicale vun der Schoul fir  
Assistenzhonn



**Association pour le  
Spina Bifida asbl**



**ATP**  
Association d'Aide par le Travail  
Thérapeutique pour Personnes  
Psychotiques asbl



**Autisme Luxembourg  
asbl**



**AVR**  
Association Nationale des  
Victimes de la Route asbl



**Blëtzt asbl**



**CGAL**  
Chiens Guides d'Aveugles au  
Luxembourg asbl



**Coopérations**  
Association pour la promotion de  
projets créatifs intégrés asbl



**Daaflux asbl**



**FAL**  
Fondation Autisme Luxembourg



**FLB**  
Fondation Lëtzebuerger  
Blannevereengung

**Foi et Lumière asbl**



**Fondation APEMH**  
Association des Parents  
d'Enfants Mentalement  
Handicapés



**Fondation Kräizbiert**



**Foyer Eisleker Heem  
Lullange asbl**



**Handicap International  
Luxembourg asbl**



**HELP asbl**

**Horizon asbl**



**LACI**  
Lëtzebuerger Associatioun vun  
de Cochlear Implantéierten asbl

## Unsere Mitgliedsvereine Nos associations membres



**Les Amis de l'Arche asbl**



**Les Ateliers du Tricentenaire SC**



**Ligue HMC**  
Ligue Lux. pour le Secours aux Enfants, aux Adolescents et aux Adultes mentalement ou cérébralement handicapés



**Luxembourg Paralympic Comittee**



**Lux Rollers asbl**



**Mateneen doheem asbl**



**Mir-hëllef asbl**



**MSL**  
Multiple Sclérose Lëtzebuerg



**Nëmme Mat Eis! asbl**



**Op der Schock**



**Parkinson Luxembourg asbl**



**Rahna asbl**  
Muppen ënnerstëtze Leit am Rollstull  
[www.rahna.org](http://www.rahna.org)



**Schrëtt fir Schrëtt asbl**



**Service de Rééducation précoce - Hëllef fir de Puppelchen asbl**



**sipo**  
Suivi pédagogique et thérapeutique du jeune enfant et de sa famille



**SMA**  
Service Moyens Accessoires asbl



**Solidarität mit Hörgeschädigten asbl**



**Special Olympics Luxembourg**  
ALPAPS



**Stéftung Hëllef Doheem**



**TACS**  
Tutelle a Curatelle Service asbl



**Tricentenaire asbl**



**Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl**



**VGSL**  
Verein der Gehörlosen und Schwerhörigen Luxemburg asbl

**Vivre 81 asbl**  
Fräizäit & Vakanz



**Wäertvollt Liewen asbl**



**Yolande asbl**



**ZAK**  
Zesummen aktiv asbl



**ZEFI**  
Zesummen fir Inklusioun asbl

# Recht und Behinderung

## Droit et handicap



### **Juristischer Informationsdienst: Kontakte, Gespräche und juristische Beratung**

### **Service juridique: Contacts, rendez-vous et permanences juridiques**

#### **2016 hat der juristische Informationsdienst 44 Klientengespräche organisiert.**

In 16 Gesprächen stand das Thema Arbeit im Mittelpunkt mit Fragen zum Status behinderter Arbeitnehmer, dem Einkommen für Menschen mit Behinderung, zur Teilzeitarbeit aus gesundheitlichen Gründen im öffentlichen Dienst und der Invalidität.

Die Leistungen für Menschen mit Behinderung in Luxemburg wurden in 11 Gesprächen vorgestellt.

Fragen zur Wohnsituation, zum Thema Flüchtlinge mit Behinderung, Antidiskriminierung sowie schulische oder berufliche Ausbildung wurden auch thematisiert.

Per Telefon, Mail und in Gesprächen konnten die zwei Mitarbeiter des juristischen Informationsdiensts 514 einzelne Kontakte verzeichnen.

#### **En 2016, le service d'information juridique a organisé 44 rendez-vous avec des usagers.**

Les questions sur l'emploi ont prédominé avec 16 entretiens en relation avec le statut de salarié handicapé, le revenu pour personnes gravement handicapées, le temps partiel pour raisons de santé dans la fonction publique et l'invalidité.

Nous avons présenté les prestations handicap lors de 11 entretiens.

Les questions sur le logement, les réfugiés en situation de handicap, l'anti-discrimination ainsi que la formation scolaire ou professionnelle ont également été thématiques.

Les deux collaborateurs du service d'information juridique ont eu 514 contacts avec des bénéficiaires lors d'entretiens téléphoniques, par mail et lors de l'accueil d'usagers.



## Steering group MiFa (Ministerium für Familie und Integration) Steering group MiFa (Ministère de la Famille et de l'Intégration)

Im Rahmen der Ratifizierung der UN-Behindertenrechtskonvention hatte das Familienministerium eine Arbeitsgruppe ins Leben gerufen, welche die entsprechenden Initiativen des Ministeriums in beratender Weise begleiten sollte.

Diese so genannte „Steering Gruppe“ traf sich im Jahr 2016 mehrmals um auf die fristgerechte Umsetzung der Maßnahmen zu drängen, die im luxemburgischen Aktionsplan vorgesehen sind.

Dans le cadre de la ratification de la Convention des Nations Unies Relative aux Droits des Personnes Handicapées, le Ministère de la Famille avait donné vie à un groupe de travail dont la mission consiste à accompagner de façon consultative les initiatives afférentes du ministère.

Info-Handicap est membre de ce nommé « steering group » qui s'est réuni à plusieurs reprises en 2016 pour insister sur une mise en œuvre dans les délais des mesures ancrées dans le plan d'action luxembourgeois.

## Mitarbeit im Obersten Behindertenrat Collaboration au sein du Conseil Supérieur des Personnes Handicapées (CSPH)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

### Die Mitgliedschaft von Info-Handicap im Obersten Behindertenrat (CSPH) ist in der Gesetzgebung verankert.

Die Zusammenstellung des CSPH sieht 11 Vollmitglieder vor: 5 Vertreter von Betroffenenorganisationen, 4 Vertreter von Dienstleistern, jeweils 1 Vertreter des Familienministeriums und von Info-Handicap. Daneben gibt es noch die gleiche Anzahl an Stellvertretern. Hauptaufgabe ist die Beratungsarbeit für das Familienministerium. Alle 4 Jahre werden die Mandate neu besetzt. Seit 2015 sind die beiden Mitarbeiter des juristischen Informationsdiensts Vera Bintener (Vollmitglied) und Andrea Di Ronco (Stellvertreter) im CSPH für Info-Handicap vertreten. 2016 hat der CSPH sich 4 Mal getroffen.

<http://www.gouvernement.lu/csph>

### La présence d'Info-Handicap dans le CSPH est ancrée dans la législation.

Le CSPH est composé de 11 membres effectifs : 5 représentants d'organisations d'utilisateurs, 4 représentants de gestionnaires, 1 représentant pour le Ministère de la Famille et 1 pour Info-Handicap. En plus le CSPH compte le même nombre de membres suppléants. La mission principale est de conseiller le Ministère de la Famille. Tous les 4 ans les mandats sont renouvelés. Depuis 2015 les deux collaborateurs du service d'information juridique Vera Bintener (membre effectif) et Andrea Di Ronco (membre suppléant) représentent Info-Handicap au CSPH. En 2016, le CSPH s'est réuni 4 fois.

<http://www.gouvernement.lu/csph>





## Interne Weiterbildung bei der UFEP Formation continue interne auprès de l'UFEP

### Weiterbildung für die Mitarbeiter der juristischen Informationsstelle

Die Mitarbeiter der juristischen Informationsstelle haben an einer Weiterbildung der UFEP (Unité de Formation et d'Education permanente), einer Dienststelle der APEMH, zum Thema « Schutzmaßnahmen/ Erwachsenenvormundschaft für Menschen mit einer Behinderung », teilgenommen.

Diese Weiterbildung hat uns die Möglichkeit gegeben Einblicke in die alltägliche Arbeit eines Vormunds zu bekommen. Außerdem wurde uns die luxemburgische Gesetzgebung bezüglich der Schutzmaßnahmen erklärt und wir hatten die Gelegenheit uns mit den anderen Teilnehmern auszutauschen.

### Formation continue pour les collaborateurs du service d'information juridique

Le service d'information juridique a participé à une formation organisée par l'UFEP (L'unité de Formation et d'Education permanente), un service de l'APEMH, sur le thème « Les mesures de protection pour les personnes en situation de handicap ».

Cette formation nous a permis d'obtenir des informations pratiques sur la manière dont sont gérées les tutelles /curatelles au quotidien.

De plus, outre le fait d'avoir pu s'informer sur la loi actuelle sur les mesures de protection au Luxembourg, elle nous a permis un échange avec les autres participants de la formation.

## Teilnahme am Kriminologischen Café Participation au café criminologique



08.06

### Die luxemburgische Vereinigung für Kriminologie organisiert regelmäßig Debatten über Strafrecht. Ihr 5. „Kriminologisches Café“ behandelte das Thema „Gerichtliche Schutzmaßnahmen von volljährigen Personen.“

An der Diskussionsrunde, die in der „Cité Judiciaire“ stattfand, haben zwei Mitarbeiter des juristischen Informationsdienstes von Info-Handicap teilgenommen. Die verschiedenen Schutzmaßnahmen kann man folgendermaßen zusammenfassen:

- a) Gerichtliche Schutzbetreuung: die Person wird beschützt;
- b) Erwachsenenpflegschaft: die Person wird beraten;
- c) Erwachsenenvormundschaft: die Person wird vertreten.

### L'Association Luxembourgeoise de Criminologie (ALC) organise régulièrement des débats sur la justice pénale. Pour son cinquième « café criminologique », l'association s'est penchée sur la protection des incapables majeurs.

Les deux collaborateurs du service d'information juridique de Info-Handicap ont assisté à la table ronde organisée à la Cité Judiciaire. Les mesures de protection peuvent être résumées comme suit :

- a) sauvegarde = la personne est protégée ;
- b) curatelle = la personne est conseillée ;
- c) tutelle = la personne est représentée.

**Entwicklung einer Strategie im Fall, dass Info-Handicap - Nationaler Behindertenrat von einer Person mit Behinderung, die „Opfer einer Diskriminierung“ wurde, befasst wird.**

Im Kontext seiner Zulassung, die es dem Verein ermöglicht gegen Diskriminierungen vorzugehen, so wie es im Gesetz zur Gleichbehandlung vom 28. November 2006 vorgesehen ist, hat Info-Handicap asbl und der juristische Informationsdienst sich mit den Vereinen ASTI, Caritas und Alos-LDH, die dieselbe Zulassung haben, ausgetauscht. Ziel war ein Erfahrungsaustausch und das Erstellen einer möglichen gemeinsamen Strategie in diesem Bereich. Die Zusammenarbeit soll 2017 vertieft werden.

**Stratégie à adopter au cas où Info-Handicap - Conseil National des personnes Handicapées, serait saisi par une personne en situation de handicap « victime de discrimination ».**

Dans le contexte de son agrément autorisant l'association à combattre les discriminations comme défini par la Loi du 28 novembre 2006 sur l'égalité de traitement, Info-Handicap asbl et le service d'information juridique ont échangé avec les associations ASTI, Caritas et Alos-LDH disposant du même agrément afin de connaître leurs expériences et éventuellement adopter une stratégie commune en la matière. Cette collaboration devrait être approfondie en 2017.

### Erstellung des UN-BRK Schattenberichts

### Rédaction du rapport alternatif CRDPH



Die Erstellung eines Schattenberichts ist Bestandteil der Maßnahmen, welche die Umsetzung der UN-BRK und des entsprechenden Aktionsplans begleiten. Mehrere Organisationen von Menschen mit Behinderungen hatten mit der Arbeit begonnen, jedoch stießen die Mitglieder bald an die Grenzen ihrer Verfügbarkeit. Info-Handicap beschloss zwei Jura-Studentinnen einzustellen, welche während der Sommerferien die Arbeit der betroffenen Organisationen unterstützen sollten. Im August wurde außerdem eine Expertin des Europäischen Behindertenforums eingeladen um die Prozedur rund um die Einreichung und das Follow-up des Berichts zu erklären. Der luxemburgische Schattenbericht wurde im Dezember 2016 nach Genf zum Büro der Vereinten Nationen geschickt.

La rédaction d'un „rapport alternatif“ fait partie des mesures qui accompagnent la mise en oeuvre de la CRDPH (Convention Relative aux Droits des Personnes Handicapées) et du Plan d'Action afférent. Plusieurs organisations de personnes handicapées avaient commencé à préparer le rapport, mais leurs membres ont rencontré des problèmes de disponibilité. Info-Handicap a alors engagé deux étudiantes en droit pendant les vacances scolaires d'été afin de soutenir le travail de ces organisations. Au mois d'août, une experte du Forum Européen des Personnes Handicapées est venue, sur invitation d'Info-Handicap, expliquer les modalités de remise et de suivi du rapport alternatif. Celui-ci a été envoyé au bureau des Nations Unies à Genève en décembre 2016.





## Teilnahme an der Tagung der Großregion „Recht und Behinderung“ Participation aux Assises de la Grande Région « Droit et handicap »

### **Bestandsaufnahme in Europa: Deutschland, Belgien, Frankreich und Luxemburg**

In der Großregion ist die Regelung von Fragen im Bereich Behinderung sowohl bei der Definition wie bei der Anerkennung des Status der Person mit einer Behinderung sehr unterschiedlich. Diese Situation hat das französisch-deutsche juristische Zentrum der Universität des Saarlandes dazu veranlasst, sich mit den SHG-Kliniken Völklingen zusammenzuschließen und Expertentreffen zu organisieren um die Beziehung zwischen Recht und Behinderung zu erforschen. Von 2016 bis 2020 werden 5 Forschungstage stattfinden, an denen jede Region das Thema Behinderung unter einem spezifischen Aspekt darstellt. Eine Mitarbeiterin des juristischen Informationsdienstes von Info-Handicap hat an dem ersten Treffen teilgenommen, welches vom Saarland und Rheinland-Pfalz organisiert wurde. Dieser Forschungstag war dem Thema Bildung gewidmet. 2018 wird Luxemburg seine Arbeitspolitik vorstellen.

### **Etat des lieux en Europe : Allemagne, Belgique, France et Luxembourg**

La prise en compte du handicap est régie par des approches très différentes au niveau de la Grande Région en matière de définition et de reconnaissance du statut de personne handicapée. Ce contexte a mené le Centre Juridique Franco-Allemand de l'Université de la Sarre à s'associer à la Clinique SHG de Völklingen afin d'organiser des rencontres entre experts quant à l'étude des relations entre droit et handicap. De 2016 à 2020, lors de 5 journées d'études, chaque région présentera le handicap sous un angle spécifique. Une collaboratrice du service d'information juridique a assisté à la première rencontre organisée par la Sarre et la Rhénanie Palatinat avec comme sujet la formation. En 2018, le Luxembourg présentera sa politique en matière de travail.





## Austausch mit dem Justizminister zum Thema Vormundschaft Échange avec le Ministre de la justice sur les mesures de protection juridique

### Weiterverfolgung des Rundtischgesprächs „Vormundschaft bei Menschen mit einer Behinderung“

Info-Handicap, in Zusammenarbeit mit den Vereinigungen SAT asbl und TACS asbl, hat den luxemburgischen Justizminister getroffen um sich über die inhaltlichen Aspekte auszutauschen, die bei der Überarbeitung des bestehenden Vormundschaftsgesetzes berücksichtigt werden sollten. Der Minister hat uns vorgeschlagen, ihm unsere Vorschläge schriftlich mitzuteilen. Daraufhin haben wir uns mit den anderen Akteuren im Bereich Vormundschaft (Rechtsanwälte, Sozialarbeiter, Institutionen/Vereinigungen) getroffen und ausgetauscht. Ziel ist es ein gemeinsames Dokument mit Verbesserungsvorschlägen zu erstellen, die dem Minister Anfangs Januar 2017 unterbreitet werden.

### Suivi de la table ronde sur les mesures de protection juridique

Info-Handicap, SAT asbl et TACS asbl ont rencontré le Ministre de la justice luxembourgeois afin de s'échanger sur les éléments qui devraient intervenir dans l'élaboration de la nouvelle loi sur les mesures de protection des personnes majeures. Le Ministre nous a invités à lui présenter des propositions par écrit. Suite à cela, nous avons contacté les autres intervenants dans le domaine des mesures de protection (avocats, assistants sociaux, institutions/associations) afin de s'échanger sur le sujet. Le but étant de rédiger un texte coordonné avec des propositions de réforme qui seront soumis au Ministre début 2017.



## Mitglied des Jugendrates Membre au Conseil Supérieur de la Jeunesse

Am 24. Oktober wurden Yannick Breuer (Vollmitglied) und Fabienne Feller (Stellvertreterin) ernannt um Info-Handicap im Jugendrat (CSJ) des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend (MENJE) zu vertreten. Die Aufgabe dieses Rates ist die Beratung des eben genannten Ministeriums.

2016, nach einer internen Reorganisation, hat sich der Jugendrat erstmals den 2. Dezember 2016 getroffen.

Der CSJ besteht aus 23 Vollmitgliedern : 12 Vertreter von Organisationen für Jugendliche, 7 Vertreter von Organisationen mit Jugendlichen als Zielgruppen, 4 Vertreter von Jugendorganisationen. Die Mandate werden alle 5 Jahre erneuert.

Le 24 octobre, M. Yannick Breuer (membre effectif) et Mme Fabienne Feller (membre suppléant) ont été désignés pour représenter Info-Handicap au Conseil Supérieur de la Jeunesse (CSJ) du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MENJE). La tâche de ce Conseil est de conseiller le MENJE.

En 2016, après une réorganisation interne, le Conseil Supérieur de la Jeunesse s'est réuni une première fois le 2 décembre 2016.

Le CSJ est composé de 23 membres effectifs : 12 représentants d'organisations pour jeunes, 7 représentants d'organisations dont les jeunes font partie de leur public cible, 4 représentants d'organisations de jeunes. Les mandats sont renouvelés tous les 5 ans.

# Weiterbildungen

## Formations continues



### Fortbildung verschiedener Adressaten Différents publics formés

#### Informieren – Sensibilisieren – Sich ausbilden

Seit August 2012 ist Info-Handicap offiziell vom Bildungsministerium als Anbieter beruflicher Fortbildungen anerkannt. Seitdem profitieren jedes Jahr mehrere hundert Menschen von unseren Sensibilisierungsveranstaltungen sowie unseren praktischen Fortbildungen zu Themen wie Empfang, Diversität, Transport für alle, Tourismus für alle, Kommunikation, Barrierefreiheit, „Design for All“....

Die Ziele dieser Fortbildungen werden Jahr für Jahr erreicht. Hier die Hauptziele : Behinderungen entmystifizieren ; den Kontakt mit Personen mit einer Behinderung erleichtern ; die Inklusion von Personen mit einer Behinderung erleichtern ; zur Barrierefreiheit der Infrastrukturen und Dienstleistungen beitragen damit sie den Bedürfnissen aller Menschen entsprechen ; Info-Handicap und sein Netzwerk von Mitgliedsvereinen bekannt machen.

2016 richteten sich unsere Schulungen an die CFL (ZugbegleiterInnen), an die Stadt Luxemburg (an die Busfahrer/-innen), an das INAP (Empfangspersonal und Angestellte der Personalabteilungen), an die Frauen in beruflicher Wiedereingliederung bei NAXI, an das Gymnasium Josy Barthel, an die „Luxembourg Jackets“ des LCTO, ....

#### Informier – sensibiliser – se former

Depuis août 2012, Info-Handicap est agréé comme centre de formation professionnelle continue par le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle. Depuis, plusieurs centaines de personnes bénéficient chaque année de nos formations de sensibilisation et de nos formations pratiques sur l'accueil, la diversité, le transport pour tous, le tourisme pour tous, la communication, l'accessibilité, le « design for all »,... .

Les objectifs des formations d'Info-Handicap sont atteints d'année en année. Voici les principaux : démystifier le handicap ; faciliter le contact avec les personnes en situation de handicap ; faciliter l'inclusion des personnes en situation de handicap ; contribuer à accroître l'accessibilité des infrastructures et des services afin qu'ils répondent aux besoins de tous ; faire connaître Info-Handicap et le réseau des associations membres, ...

En 2016, nos formations se sont adressées aux CFL (accompagnateurs de train); à la VDL (aux chauffeurs de bus) ; à l'INAP (aux employés de l'accueil et des ressources humaines), aux dames en réinsertion chez NAXI, au Lycée Technique Josy Barthel, aux « Lëtzebuerger Jackets » du LCTO, ...



## Weiterbildung für Naxi Formation pour Naxi

### Zusammen leben

Zwei Mal im Jahr gibt Info-Handicap die Schulung „Zusammen leben“ für Frauen in der beruflichen Wiedereingliederung bei Naxi. Die regelmäßige Weiterbildung erlaubt ihnen, eine Grundausbildung auf dem sozialpsychologischen Gebiet zu bekommen und somit die Voraussetzungen für ein Praktikum zu erfüllen. Diese Praktika münden oft in einer festen Anstellung.

Der Beitrag von Info-Handicap:

- Info-Handicap begleitet die Gestaltung der Inhalte des Bildungsprogramms um eine Redundanz der behandelten Themen zu vermeiden.
- Am Ende des Zyklus beteiligt sich Info-Handicap an der Auswertung. Dieser wertvolle Austausch und die Zusammenarbeit mit den Ausbildern von Naxi ermöglicht die stetige Verbesserung der Ausbildungsmodule für die Lernenden.
- Die Teilnahme an den Pausen und die informellen Momente des Austausches mit den Lernenden findet in sehr geselliger Atmosphäre statt. Die multikulturelle Herangehensweise ist ebenfalls sehr interessant. Die Damen in der Ausbildung bringen oft schon einige Erfahrung auf den Gebieten Behinderung, Kleinkinder oder Senioren mit, was den Austausch umso lebendiger macht.
- Info-Handicap ist jedes Jahr bei der Diplomüberreichung mit dabei.

### « Vivre ensemble »

Formation « Vivre ensemble » sur la diversité pour dames en réinsertion professionnelle. La formation suivie chez Naxi permet d'accéder à une formation de base dans le domaine psychosocial et de réaliser des stages en milieux professionnels. Ces stages débouchent souvent sur un contrat d'embauche.

Contribution d'Info-Handicap:

- Accompagnement dans la conception du programme de formation (pour éviter la redondance des thèmes abordés).
- Évaluation en fin de cycle avec toute l'équipe des formateurs en charge de la formation. Échanges très enrichissants et évaluation avec l'équipe de Naxi pour améliorer chaque année les modules proposés aux apprenantes.
- Participation aux pauses et moments informels d'échanges avec les apprenantes : moments très conviviaux. L'approche multiculturelle est très intéressante également. Les dames en formations ont souvent déjà de l'expérience au niveau du secteur Handicap, petite enfance ou troisième âge. Les échanges sont animés.
- Participation chaque année à la remise des diplômes.



## Zusammenarbeit und Weiterbildungen mit der Handwerkskammer Collaboration et formations avec la Chambre des Métiers

Immer mehr Menschen haben den Wunsch den Umzug in eine Einrichtung so lange wie möglich hinauszuzögern. Das Recht auf eine selbstbestimmte Lebensführung unterstützt diese Tendenz durch die Schaffung von Dienstleistungen im Bereich der Betreuung, der Pflege und der Mobilität. Eine Behinderung, eine Krankheit oder das fortschreitende Alter können aber dazu führen, dass die eigene Wohnung entsprechend angepasst werden muss.

Auf Initiative von Info-Handicap hat die luxemburgische Handwerkskammer im Jahr 2016 zwei Schulungen für Betriebe im Bereich des Ausbaus und der Renovierung von Wohnungen angeboten.

Le nombre des personnes souhaitant repousser autant que possible le placement en institution est en permanente augmentation. La tendance en faveur d'un train de vie auto-déterminé est soutenue à travers la création de services au niveau de l'encadrement, des soins et de la mobilité. Un handicap, une maladie ou l'âge peuvent toutefois rendre nécessaire une adaptation du logement.

Sur initiative d'Info-Handicap, la Chambre des Métiers luxembourgeoise a organisé, en 2016, deux formations ciblant les entreprises du domaine de l'adaptation et de la rénovation de logements.

### Schulung Lycée Josy Barthel Formation Lycée Josy Barthel



(Basierend auf hier entnommenen Informationen: <http://www.ljbm.lu/projets/designforall.html>).

Das Gymnasium Josy Barthel bietet, unter anderem, die Ausbildung zum Techniker an (Fachbereiche: Gebäude und Infrastrukturen), für die Klassen 10 bis 13. Bei der Überarbeitung der Programme hatten die zuständigen Personen darauf geachtet, das Konzept „Design for All“ in die Technikerausbildung aufzunehmen.

Wie auch in den Jahren davor, hat Info-Handicap, nach einer 1,5-2 Stunden dauernden Einführung in das „Design for All“, auch 2016 mit praktischen Übungen und mit Anleitungen zur Selbsterfahrung beigetragen.

(Texte basé sur des informations extraites de : <http://www.ljbm.lu/projets/designforall.html>)

Le Lycée Josy Barthel offre, entre autres, la formation de technicien (spécialités: bâtiments et infrastructures) s'étendant sur les classes de 10e à 13e. Depuis une révision des programmes, les responsables ont veillé à introduire le concept du « Design for All » dans la formation de technicien.

Tout comme c'était le cas les années précédentes, Info-Handicap y a contribué également en 2016 à travers des exercices pratiques de mise en situation, précédés par une introduction théorique générale sur le « Design for All » d'une durée de 1,5 à 2 heures.



## Schulung „Antidiskriminierungs-Gesetze“ für Anwälte Formation « Législation anti-discrimination » pour avocats

### Schulung „Antidiskriminierungs-Gesetze in Zusammenhang mit Behinderung“

Der juristische Informationsdienst von Info-Handicap hat eine Schulung für Anwälte organisiert. Die Fortbildung von 4 Stunden war mit Maître François Moyse, Rechtsanwalt, zum Thema Gesetzgebung im Bereich Antidiskriminierung in Zusammenhang mit einer Behinderung.

Acht Anwälte haben an der Schulung teilgenommen, die in den Räumlichkeiten von Info-Handicap organisiert wurde. Mit diesem Modul wollte der juristische Informationsdienst das Thema vertiefen, das schon kurz im Juli 2015 während einer Schulung für Anwälte in Zusammenarbeit mit der Konferenz der Jungen Rechtsanwaltskammer Luxemburg angesprochen wurde.

### Formation « la législation anti-discrimination liée au handicap »

Le service d'information juridique d'Info-Handicap a organisé une formation pour avocats. La formation, d'une durée de 4 heures, était tenue par Maître François Moyse, Avocat à la Cour, et portait sur la législation anti-discrimination liée au handicap.

Huit avocats ont participé à la formation qui a eu lieu dans les locaux d'Info-Handicap. Avec ce module de formation, le service d'information juridique a voulu approfondir le sujet qui avait été brièvement abordé lors d'une formation pour avocats organisée en juillet 2015 en collaboration avec la Conférence du Jeune Barreau de Luxembourg.

## In-house Coachings - Tourismus für Alle Coaching In-house - Tourisme pour Tous



21.03 -  
24.03

### Mehrere Akteure der Tourismuswirtschaft haben ein In-house Coaching bekommen.

Zwischen dem 21.03 und 24.03 hat Info-Handicap in Zusammenarbeit mit Neumann Consult im Auftrag des Wirtschaftsministeriums 3 In-house Coachings durchgeführt um die Qualität der Dienstleistungen und Möglichkeiten in Bezug auf die Zugänglichkeit innerhalb der Betriebe, die auf dem Gebiet des Tourismus in Luxemburg arbeiten, zu verbessern.

### Plusieurs acteurs de l'économie du tourisme ont reçus un in-house coaching.

Entre le 21/03 et le 24/03, Info-Handicap a effectué, en collaboration avec Neumann Consult, pour le compte du département du tourisme du Ministère de l'Economie 3 Inhouse-coachings pour améliorer la qualité des services et des offres au niveau de l'accessibilité au sein des établissements œuvrant dans le domaine du tourisme au Luxembourg.

# Veröffentlichungen Publications



## Herausgabe der Newsletter „de Bulletin“ Edition de la newsletter « de Bulletin »

**Info-Handicap verschickt 10 Mal im Jahr die Newsletter „de Bulletin“ an rund 3.000 Adressaten.**

Diese Newsletter enthält Artikel oder Anzeigen von unseren Mitgliedsvereinen, Informationen über technische Hilfsmittel für Menschen mit Behinderungen, Pressemitteilungen über Veranstaltungen, Freizeitmöglichkeiten, Entwicklungen im juristischen Bereich... kurz gesagt, „de Bulletin“ informiert über alle möglichen Themen und Fragen rund um den Bereich Behinderung.

De Bulletin enthält auch ein Inhaltsverzeichnis in leicht verständlicher Sprache. Zudem gibt es von jeder Ausgabe eine barrierefreie Schrift-Version, welche auf der Info-Handicap Webseite zu finden ist, sowie eine Audio-Datei (zur Verfügung gestellt von der Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung).

Seit November 2016 arbeiten wir mit magic moving pixel an der barrierefreien Gestaltung des Bulletins. 2017 wird das gesamte Bulletin mit Anzeigen, Werbungen und Fotos barrierefrei zur Verfügung stehen.

**Info-Handicap envoie 10 fois par an le bulletin de liaison « de Bulletin » à environ 3.000 destinataires.**

Cette newsletter comprend des articles et annonces de nos associations membres, des informations sur les aides techniques pour personnes en situation de handicap, des communiqués de presse sur des événements, des offres de loisirs, des nouveautés dans le domaine juridique... bref, le bulletin renseigne sur tous les thèmes et aspects en relation avec le handicap.

Le bulletin comprend également un descriptif du contenu dans un langage facilement compréhensible. Chaque édition est disponible en version écrite accessible sur le site [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu) et sous forme de fichier audio (mise à disposition par la Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung).

Depuis novembre 2016, nous collaborons avec magic moving pixel afin de rendre le bulletin accessible. En 2017, le bulletin sera disponible en version accessible dans son intégralité, incluant les annonces, publicités et photos.





## Presserevue Revue de presse

**Seit 2011 verschickt das Sekretariat regelmäßig eine „Presserevue“ an die Mitgliedsvereine von Info-Handicap.**

Es handelt sich dabei um eine Zusammenstellung aller Veröffentlichungen in der luxemburgischen Presse, die sich direkt oder indirekt mit dem Thema „Behinderung“ befassen.

Seit 2013 bemühen wir uns auch die Presserevue zugänglich für Personen mit einer Sehbehinderung, die ein Vorleseprogramm benutzen, zu gestalten.

Seit dem Erscheinen stößt unsere Presserevue auf sehr positive Resonanz bei unseren Mitgliedern.

**Depuis 2011, le secrétariat envoie régulièrement une « revue de presse » aux associations membres d'Info-Handicap.**

Il s'agit d'une compilation de tous les articles en relation avec le sujet du handicap.

Depuis 2013, nous essayons également de rendre notre revue de presse accessible pour les personnes malvoyantes qui utilisent un programme de lecture.

Depuis son lancement, notre revue de presse a suscité beaucoup de retours positifs de la part de nos membres.

## Newsflash



### Kurzfristige Vermittlung wichtiger Informationen

Info-Handicap ist stets bemüht, eine optimale Informationsarbeit zu leisten. Zwar verfügt die Dienststelle über mehrere Informationskanäle (de Bulletin, Radiospots), die auch regelmäßig von unseren Mitgliedsvereinen genutzt werden, jedoch sind diese meist an bestimmte Termine gebunden. Bisher war es daher schwierig, kurzfristig wichtige Informationen zu vermitteln.

Aus diesem Grund hat Info-Handicap 2014 eine elektronische Newsletter unter dem Namen „Newsflash“ ins Leben gerufen. Über unsere Homepage [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu) kann man sich ganz einfach auf den Newsflash abonnieren und erhält so regelmäßig eine E-Mail mit allen wichtigen Informationen aus dem Bereich Behinderung.

### Diffusion d'informations importantes à court terme

Un travail d'information de qualité est primordial pour Info-Handicap. Bien que le service dispose de plusieurs moyens pour diffuser des informations (de Bulletin, spots radio) régulièrement utilisés par nos associations membres, ces canaux sont toujours liés à des dates butoirs. La diffusion d'informations importantes à court terme était donc toujours difficile.

Pour cette raison, Info-Handicap a créé, en 2014, une newsletter électronique, la « newsflash ». Il est possible de s'abonner à la newsflash par simple inscription sur notre site [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu). Ainsi, on obtient régulièrement un e-mail avec toutes les informations importantes dans le domaine du handicap.





## Ausstrahlung von Radiospots auf RTL Radio Lëtzebuerg Diffusion de spots radio sur RTL Radio Lëtzebuerg

**Alle 5 Wochen ist Info-Handicap im Studio von RTL Radio Lëtzebuerg zur Aufnahme von Werbespots.**

Diese Radiospots werden von Vereinigungen von und für Menschen mit Behinderung genutzt, um ihre Veranstaltungen, Feste, Seminare oder Kurse anzukündigen. Info-Handicap kann über die Spots seine Aktivitäten und Dienstleistungen sowie die seiner Mitgliedsverbände, bekannt machen. Jede Woche strahlt RTL einen aktuellen Werbespot aus, in Verbindung mit einer kurzen Beschreibung des Informationsdienstes und seiner Telefonnummer.

**Toutes les 5 semaines, Info-Handicap est dans les studios de RTL Radio Lëtzebuerg pour enregistrer des spots publicitaires.**

C'est l'occasion d'annoncer les événements ou les fêtes organisés par les associations de et pour personnes handicapées, des séminaires ou cours, et pour donner des renseignements sur les activités et services d'Info-Handicap et de ses associations membres. Chaque semaine, RTL diffuse un spot d'actualité, toujours accompagné d'une courte description du service et de son numéro de téléphone.

[agenda.info-handicap.lu](http://agenda.info-handicap.lu)



**Ein Kalender für Veranstaltungen im Bereich Behinderung.**

Eine Kollegin eines unserer Mitgliedsvereine machte Info-Handicap darauf aufmerksam, dass Veranstaltungen von Organisationen von / für Menschen mit Behinderungen öfters gleichzeitig stattfanden oder dass vergleichbare Aktivitäten mehrmals kurz nacheinander organisiert wurden.

Daraufhin bot Info-Handicap die Idee eines gemeinsamen Kalenders für den Bereich Behinderung in Form einer Internet-Plattform an. Jeder Veranstalter kann dort völlig selbstständig sein Event eintragen und später immer wieder aktualisieren.

Seit der Online-Setzung im April 2015 wird der Kalender immer häufiger benutzt.

**Un agenda pour les événements dans le domaine du handicap.**

Il est arrivé à plusieurs reprises que des événements d'organisations de / pour personnes en situation de handicap ont eu lieu simultanément ou que des activités similaires se sont succédées à des intervalles rapprochés.

Encouragé par la demande afférente d'une collègue d'une association membre, Info-Handicap a alors mis en pratique son projet d'un agenda commun pour le secteur du handicap. Il s'agit d'une plateforme Internet sur laquelle tout organisateur peut inscrire de façon absolument autonome son événement et le tenir à jour une fois validé par Info-Handicap.

En ligne depuis avril 2015, l'agenda est de plus en plus utilisé.





## Internetpräsenz von Info-Handicap Sites Internet gérés par Info-Handicap

### Info-Handicap verwaltet mehrere thematische Internetportale :

- [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu)
- [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu)
- [www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)
- [www.resolux.lu](http://www.resolux.lu)
- [www.eca.lu](http://www.eca.lu)
- [www.empower.lu](http://www.empower.lu)
- [www.unokonventioun.lu](http://www.unokonventioun.lu)
- [www.modesdemploi.lu](http://www.modesdemploi.lu)

2014 wurde die Seite [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu) komplett erneuert. Sie zählt durchschnittlich 420 Besucher am Tag und rund 150.000 Besucher im Jahr. Die Webseite [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu) zählt rund 180 Besucher im Monat und rund 70.000 Besucher im Jahr. Das Sekretariat aktualisiert außerdem regelmäßig die Facebook-Seite von Info-Handicap, welche aktuell 825 „Likes“ (gefällt mir) zählt. Dies bestätigt die Wichtigkeit dieser Seite als zusätzliche Kontaktmöglichkeit zwischen Info-Handicap und den Facebook-Besuchern.

### Info-Handicap gère plusieurs portails Internet thématiques :

- [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu)
- [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu)
- [www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)
- [www.resolux.lu](http://www.resolux.lu)
- [www.eca.lu](http://www.eca.lu)
- [www.empower.lu](http://www.empower.lu)
- [www.unokonventioun.lu](http://www.unokonventioun.lu)
- [www.modesdemploi.lu](http://www.modesdemploi.lu)

Le site [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu) a été complètement mis à jour en 2014. Il compte en moyenne 420 visites par jour et 150.000 visites par an. Le site [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu) est visité en moyenne 180 fois par jour et 70.000 fois par an. En outre, le secrétariat actualise régulièrement la page d'Info-Handicap sur Facebook, qui compte actuellement 825 « likes » (j'aime). Ceci nous confirme l'importance de cette page comme moyen de contact supplémentaire entre Info-Handicap et les visiteurs de Facebook.

## Intensivierte Zusammenarbeit mit magic moving pixel und KLARO für barrierefreie Publikationen Collaboration intensifiée avec magic moving pixel et KLARO pour rendre nos publications accessibles



### Informationen für Alle

Seit November 2016 arbeiten wir mit magic moving pixel an der barrierefreien Gestaltung des Bulletins. 2017 wird das gesamte Bulletin mit Anzeigen, Werbungen und Fotos barrierefrei zur Verfügung stehen.

Ebenso haben wir die Zusammenarbeit mit KLARO intensiviert um die Zusammenfassung im Bulletin sowie das Info-Handicap-Flyer in einfacher beziehungsweise leichter Sprache zu schreiben.

### Informations pour Tous

Depuis novembre 2016, nous collaborons avec magic moving pixel afin de rendre le bulletin accessible. En 2017, le bulletin sera disponible en version accessible dans son intégralité, incluant les annonces, publicités et photos.

Nous avons aussi intensifié la collaboration avec KLARO afin d'écrire le sommaire du bulletin, le flyer de Info-Handicap et un profil de compétence en langue simple voire facile.



## Aktualisierung der Guides du Handicap Actualisation des Guides du Handicap

### Informationen auf dem neuesten Stand

Seit 1994 stellt Info-Handicap 6 Guides du Handicap zur Verfügung. Diese thematischen Broschüren fassen wichtige Informationen über Dienstleistungen und Ansprechpartner für alltägliche und spezifische Bedürfnisse von Menschen mit Behinderungen und deren Umfeld zusammen : Betreuung des Kleinkindes, Schule und Bildung, Arbeit und Einkommen, besondere Maßnahmen und finanzielle Hilfen, Transport und Mobilität, Rechte und juristische Betreuung.

Im Juni 2016 begannen wir die Guides zu aktualisieren : Überprüfung der Kontaktdaten, Gesetzestexte und -reformen, Integration neuer Maßnahmen, Überarbeitung des Layouts. Gleichzeitig arbeiten wir seit November 2016 gemeinsam mit magic moving pixel an der Barrierefreiheit der Guides. 2017 werden wir die Arbeiten abschließen können.

### Des informations mises à jour

Depuis 1994, Info-Handicap met à disposition 6 Guides du Handicap. Ces brochures thématiques regroupent des informations importantes sur les services et personnes de contact pour les besoins quotidiens et spécifiques des personnes en situation de handicap et leur entourage : prise en charge du jeune enfant, éducation scolaire et formation, travail et revenus, mesures particulières et aides financières, transport et mobilité, droits et encadrement juridique.

En juin 2016, nous avons commencé l'actualisation des guides : vérification des données de contacts, des textes de loi et réformes, intégration de nouvelles mesures, révision de la mise en page. Simultanément, depuis novembre 2016, nous travaillons avec magic moving pixel afin de rendre nos guides accessibles. Nous terminerons ces travaux en 2017.

### Resolux



### Adressbuch des Sozialen Netzwerkes Luxemburgs

Info-Handicap ist Herausgeber des Adressbuchs „RESOLUX“ und aktualisiert ständig die Datenbank [www.resolux.lu](http://www.resolux.lu). RESOLUX ist die Abkürzung von „Réseau Social Luxembourg“ und hat den Anspruch alle Einrichtungen, Dienststellen und Vereine, die im sozialen Bereich tätig sind, aufzulisten.

2016 hat Sonja Dams, Sekretärin bei Info-Handicap, sämtliche Ansprechpartner zwecks Aktualisierung kontaktiert. Wir planen für 2017 die Herausgabe von RESOLUX 12 in Form eines gedruckten Dokuments.

### Répertoire du Réseau Social du Luxembourg

Info-Handicap est l'éditeur du répertoire « RESOLUX » et assure la mise à jour de la base de données [www.resolux.lu](http://www.resolux.lu). RESOLUX est l'abréviation pour « Réseau Social Luxembourg » et a l'ambition de répertorier toutes les institutions, services et associations qui sont actifs dans le domaine social.

En 2016, Sonja Dams, secrétaire chez Info-Handicap, a contacté tous les référents en vue d'actualiser les données. Nous prévoyons d'éditer RESOLUX 12 sous forme de document imprimé en 2017.



# Tourismus, Kultur & Freizeit

## Tourisme, culture & loisir



### Präsidenschaft der nationalen Jury für den Wettbewerb „Access City Award 2017“ Présidence du jury national du Concours « Access City Award 2017 »

2010 wurde Info-Handicap die Präsidenschaft der nationalen Jury für den „Access City Award“ angeboten. Der „Access City Award“ ist ein Wettbewerb der europäischen Kommission zur Barrierefreiheit im weiteren Sinne. Er richtet sich an alle Städte der Mitgliedsstaaten mit mehr als 50.000 Einwohnern. Das Ziel ist die Ermutigung der Gemeinden zur Sammlung von Initiativen zugunsten von Personen mit einer Behinderung.

Die luxemburgische Jury setzt sich zusammen aus einem Mitglied des nationalen Behindertenrats, einem Vertreter des Familien- und Integrationsministeriums, sowie einem Experten für Barrierefreiheit. Unterschiedliche Aktionsfelder sind anvisiert: Bürgerschaft, Kommunikation, Barrierefreiheit der öffentlichen Plätze, Auswirkung und Nachhaltigkeit von implementierten Maßnahmen, Teilnahme von Personen mit Behinderungen.

Die Kandidatur der Stadt Luxemburg wurde von der europäischen Jury ausgewählt. Sie wurde ebenfalls ausgewählt für eine besondere Anerkennung im Bereich der Kommunikation.

Schlussendlich ging der „Access City Award“ an die Stadt Chester, Rotterdam und Jürmala für ihre allgemeine Barrierefreiheit.

Depuis 2010, Info-Handicap est sollicité pour présider le jury national de l' « Access City Award ». L' « Access City Award » est un concours de la Commission Européenne sur l'accessibilité au sens large. Le concours s'adresse à toutes les villes des états membres comptant plus de 50.000 habitants. L'objectif étant d'encourager les communes à rassembler leurs initiatives en faveur des personnes en situation de handicap. Différents champs d'action sont ciblés comme la citoyenneté, la communication, l'accessibilité des espaces publics, l'impact des mesures prises et leur durabilité, la participation des personnes en situation de handicap.

Le jury luxembourgeois est composé d'un membre du Conseil National des Personnes handicapées, d'un représentant du Ministère de la Famille et de l'Intégration, et d'un expert en Accessibilité.

La candidature de la VDL a été sélectionnée au niveau du jury européen. La candidature de la Ville a également été sélectionnée pour une mention spéciale en communications.

Finalement, ce sont les villes de Chester, Rotterdam et Jürmala qui ont été gagnantes pour leur accessibilité en général.



## Bulletin Spezialausgabe „Label EureWelcome“ Bulletin spécial « Label EureWelcome »

Jedes Jahr vor den Sommerferien gibt Info-Handicap eine Spezialausgabe des Bulletins zum Thema barrierefreier Tourismus und Freizeit für Menschen mit einer Behinderung heraus.

Sie verweist auf Tourismus- und Freizeitstätten in Luxemburg mit dem Label EureWelcome und stellt die Arbeit des Dienstes für barrierefreien Tourismus von Info-Handicap vor.

Die Spezialausgabe von 2016 enthielt rund 100 touristische Stätten welche das Label EureWelcome vom Wirtschaftsministerium erhielten und von Info-Handicap weiterhin überprüft werden.

Die Spezialausgabe wurde mit großem Erfolg aufgenommen.

Chaque année, avant la période des vacances d'été, Info-Handicap édite une édition spéciale tourisme et loisirs accessibles pour personnes en situation de handicap.

Ce bulletin spécial référence les sites de tourisme et de loisirs ayant reçu le label EureWelcome au Luxembourg et présente le travail du service tourisme accessible d'Info-Handicap.

L'édition spéciale de l'année 2016 comptait une centaine de sites touristiques ayant reçu le label EureWelcome du Ministère de l'Economie dont Info-Handicap assure le suivi.

Cette édition a connu un vif succès.

## Einsatz für einen inklusiven Marathon Engagement pour un marathon inclusif



Der Nationale Behindertenrat hat sich 2016 für eine inklusive Organisation des Marathons in Luxemburg stark gemacht.

Jeder sollte auf der gleichen Strecke teilnehmen können, egal ob er im Rollstuhl sitzt oder nicht.

Info-Handicap hat sich in dieser Angelegenheit mit den Organisatoren ausgetauscht.

Wird ein Marathon für Alle 2017 endlich Realität?

Le Conseil National des Personnes Handicapées s'est investi en 2016 pour une organisation inclusive du Marathon à Luxembourg.

Chaque participant devrait pouvoir participer au même parcours, y compris les personnes en chaise roulante.

Info-Handicap s'est concerté avec les organisateurs dans cette affaire.

Est-ce qu'un Marathon pour tous deviendra finalement une réalité en 2017?



## Handisport Esch/Alzette

Sportliche Aktivitäten und Veranstaltungen haben schon immer Gelegenheit geboten, um Menschen zusammen zu bringen. Die Stadt Esch/Alzette hat ihre Vorreiterrolle im Bereich des integrativen Sports auch im Jahr 2016 bestätigt. So wurden wiederum Sensibilisierungsaktionen in verschiedenen Schulen, eine Schulung für Vereinsvertreter und eine Diskussionsrunde organisiert.

Info-Handicap hat diese lobenswerte Initiative von Anfang an begleitet und steht in regelmäßigem Kontakt mit dem zuständigen Koordinator beim Escher Sportdienst.

Les activités et événements sportifs ont toujours prêté le cadre pour réunir les gens. En 2016, la Ville d'Esch-sur-Alzette a reconfirmé son rôle précurseur dans le domaine du sport intégratif. Ainsi, des activités de sensibilisation dans les écoles, une formation pour les représentants de clubs et une table ronde ont encore été organisées.

Info-Handicap avait accompagné cette initiative louable dès la première heure et reste en contact avec le coordinateur responsable au service des sports Eschois.

## Rollstuhltanz-Festival Festival de danse en fauteuil roulant



Info-Handicap war von den Organisatoren einer Rollstuhltanz-Veranstaltung um Hilfestellung bei der Öffentlichkeitsarbeit gebeten worden.

Bei diesem Varieté-Abend mit internationaler Besetzung wurden atemberaubende Darbietungen gezeigt, die wieder einmal klar belegten wie Menschen mit unterschiedlichen Behinderungen über sich hinauswachsen können.

Schade nur, dass es so schwierig ist, die breite Öffentlichkeit für solche Veranstaltungen zu gewinnen.

Le soutien publicitaire d'Info-Handicap avait été sollicité par les organisateurs d'un festival de danse en fauteuil roulant.

Lors du festival avec des artistes internationaux furent montrées des prestations époustouflantes, qui mettaient en évidence comment les personnes avec divers handicaps peuvent se dépasser.

Domage seulement qu'il semble être si difficile de mobiliser le grand public pour ce genre d'événements.



Am Wochenende vom 15. auf den 17. Januar 2016 nahm Info-Handicap an der Tourismusbörse „Vakanz“ auf der Luxexpo teil und förderte das „EureWelcome“ Label.

„Vakanz“ ist das wichtigste Ereignis im Bereich Tourismus im Allgemeinen in der Großregion. Es findet jedes Jahr Anfang Januar für 3 Tage statt und umfasst mehr als 200 Aussteller aus der ganzen Welt.

Info-Handicap hat Broschüren mit allen Unternehmen, die das Label EureWelcome erhielten in Zusammenarbeit mit dem „321 Vakanz“ verteilt.

Du vendredi 15 au dimanche 17 janvier 2016, Info-Handicap a marqué sa présence en faisant la promotion « EureWelcome » au Salon du tourisme « Vakanz » à la Luxexpo.

« Vakanz » est le plus important salon de la Grande Région dédié aux voyages et au tourisme en général. Il se déroule chaque année début janvier pendant 3 jours et regroupe environ 200 exposants du monde entier.

Des brochures reprenant les sites ayant reçu le Label EureWelcome ont été distribuées en collaboration avec le service « 321 Vakanz ».

## Foto von der Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte ausgewählt Photo sélectionnée par l'oeuvre Grande-Duchesse Charlotte



16.06

Am 16. Juni hat die „Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte“ der Presse und vielen Gästen seinen Jahresbericht vorgestellt.

Ebenso haben ein Dutzend Vereinigungen ihre Missionen und die Projekte, welche von der „Oeuvre“ unterstützt werden, präsentiert. Darunter befanden sich unter anderem die Ligue HMC, die Trois-C-L asbl, Graffiti, Special Olympics und die Stiftung Hëllef fir d’Natur.

Zudem konnte jede von der „Oeuvre“ unterstützte Vereinigung 3 Fotos für die Fotoausstellung 2016 einreichen. Unter den 38 ausgewählten Fotos befand sich das Foto „Fühlen“ von Info-Handicap. Es zeigt eine junge blinde Frau, die einen großen Webstuhl erforscht.

Le 16 juin, l’Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte a présenté son rapport annuel à la presse et à un parterre d’invités.

Une dizaine d’associations ont présenté leurs missions ainsi que les projets soutenus par l’Oeuvre. Ce fût le cas de la Ligue HMC, de l’asbl Trois C-L, Graffiti, Special Olympics, la Fondation Hëllef fir d’Natur et bien d’autres.

Chaque association soutenue par l’oeuvre pouvait également fournir 3 photos en vue de l’expo photo 2016. Parmi les 38 photos sélectionnées figure la photo « Sentir » d’Info-Handicap. La photo illustre une jeune femme aveugle en train de découvrir un immense métier à tisser au Mudam.





## Label EureWelcome Auszeichnung Remise du Label EureWelcome

Am 21. September 2016 überreichte Francine Closener, Staatssekretärin für Wirtschaft, 30 Akteuren EureWelcome-Plaketten für ihre barrierefreien Angebote.

Seit mehreren Jahren arbeitet die „Direction générale Tourisme“ schon mit der nationalen Informationsstelle Info-Handicap zusammen um Einrichtungen, Dienstleistungen und Veranstaltungen für die barrierefreie Gestaltung der jeweiligen Angebote zu sensibilisieren und auszuzeichnen. Zurzeit tragen mehr als 120 touristische Infrastrukturen, Gemeinden, Veranstaltungen, Hotels, Campingplätze und andere Einrichtungen das Label „EureWelcome“. Die Standorte wurden alle kontrolliert und ihre Datenblätter können auf der Internetseite [www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu) eingesehen werden.

Le 21 septembre 2016, Francine Closener, secrétaire d'Etat à l'Économie, a remis 30 plaquettes EureWelcome pour récompenser des acteurs très divers pour leurs offres sans barrières.

Depuis plusieurs années déjà, la Direction générale Tourisme coopère avec le centre d'information Info-Handicap pour promouvoir et récompenser la mise en place « sans barrières » d'infrastructures, de services et d'événements. Actuellement, plus de 120 infrastructures touristiques, communes, manifestations, hôtels et campings et autres établissements portent le label « EureWelcome ». Ces sites ont tous été contrôlés et leur fiche technique peut être consultée sur le site [www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)

## Nationale Tage des Kulturerbes Journées nationales du Patrimoine



23.09 -  
09.10

2015 hatte Info-Handicap von einer Wanderausstellung über die Barrierefreiheit des Kulturerbes und des Design für Alle erfahren, die von der Technischen Universität Berlin entwickelt wurden. Erste Kontakte mit der luxemburgischen Dienststelle für Denkmalschutz mit dem Ziel einer eventuellen Zusammenarbeit mit der TU Berlin wurden aufgenommen. Schließlich wurde das Programm der Nationalen Tage des Kulturerbes 2016 unter dem Thema der Barrierefreiheit organisiert.

Die Wanderausstellung wurde in der Abtei Neumünster aufgebaut, wo auch zwei Konferenzen über die Herausforderungen eines barrierefreien Kulturerbes organisiert wurden.

En 2015, Info-Handicap avait pris connaissance d'une exposition itinérante créée par l'Université Technique de Berlin portant sur l'accessibilité du patrimoine culturel et historique à travers le concept du Design pour Tous. Un premier contact a alors été établi avec le Service des Sites et Monuments Luxembourgeois en vue d'une éventuelle collaboration avec l'Université de Berlin. C'est ainsi qu'en 2016 le programme des Journées Nationales du Patrimoine a été placé sous le thème de l'accessibilité.

L'exposition itinérante a été installée sur le site de l'Abbaye de Neumünster, qui a également prêté le cadre à deux conférences portant sur les défis d'un patrimoine culturel et historique accessible.



## Geführte Besichtigung für Menschen mit einer Sehschwäche Visite guidée adaptée aux besoins des personnes aveugles et malvoyantes

Im Rahmen der europäischen Tage der Institutionen hat das Kulturministerium in Zusammenarbeit mit Info-Handicap eine barrierefreie Führung organisiert, die sich besonders an Menschen mit einer Sehschwäche gerichtet hat. Die zweistündige Führung fand im Hotel „Terres Rouges“ statt und wurde von Herrn Tom Erdel geleitet, der selbst von einer Sehschwäche betroffen ist und am Institut für Sehbehinderte (I.D.V.) arbeitet. Verschiedene Ausstellungsgegenstände wie beispielsweise Skulpturen, Modelle oder alte Möbel konnten von den Besuchern ertastet werden. So konnten die Besucher sich ein mentales Bild machen von den Ausstellungsgegenständen. Broschüren in Brailleschrift sowie betastbare Reproduktionen von Bildern standen ebenfalls zur Verfügung.

Alle Besucher fanden die Besichtigung sehr spannend und interessant und haben die Hoffnung noch öfters an solchen zugänglichen Ausstellungen teilnehmen zu können.

Dans le cadre des journées européennes des institutions, le Ministère de la Culture a organisé, en collaboration avec Info-Handicap, une visite guidée spécialement adaptée aux besoins des visiteurs avec une déficience visuelle dans le bâtiment historique de l'Hôtel des Terres Rouges. Pendant environ deux heures, la visite audio-descriptive a été assurée par Tom Erdel – personne aveugle qui travaille à l'Institut pour déficients visuels (I.D.V.). Certains objets, comme par exemple des sculptures, des maquettes et meubles anciens, ont pu être touchés par les visiteurs, ce qui leur permettait de pouvoir se créer une image mentale de l'œuvre exposée. Des brochures en Braille et des reproductions tactiles des peintures ont été mises en place afin que les visiteurs aveugles et malvoyants puissent profiter au maximum de cette expérience.

Tous les visiteurs ont été satisfaits à la fin de cette visite intéressante et gardent l'espoir de pouvoir profiter plus souvent de ce genre d'offres adaptés à leurs besoins.

# Transport und Mobilität

## Transport et mobilité



### Stellungnahme zum Slogan der Europäischen Woche der Mobilität 2016 Prise de position sur le slogan de la campagne de la Semaine européenne de la mobilité 2016

#### Vom 16. bis 22. September 2016 : „Smart people = strong mobility“

Seit 2005 nimmt das Großherzogtum Luxemburg aktiv an der europäischen Sensibilisierungskampagne „europäische Woche der Mobilität“ teil. Ziel dieser Kampagne ist die Sensibilisierung der breiten Öffentlichkeit für die nachhaltige Mobilität und deren Vorteile für die Gesundheit und Lebensqualität der Bürger. Info-Handicap schließt sich dieser Kampagne jedes Jahr an um die öffentliche Meinung bezüglich der Mobilität von Personen mit einer Behinderung zu sensibilisieren.

2016 haben wir eine Pressemitteilung an alle Redaktionen geschickt. Wir haben den Slogan der Kampagne „Smart mobility / strong economy“ in „smart people = strong mobility“ umgewandelt. Wer sind diese „smart people“? Sämtliche Personen, die in ihrer Mobilität aus welchen Gründen auch immer eingeschränkt sind: schwangere Frauen, Personen in einem Rollstuhl, taube Personen, Personen mit intellektueller oder visueller Beeinträchtigung. Kurzum, jeder ist betroffen.

#### Du 16 au 22 septembre 2016 : « Smart people = strong mobility »

Depuis 2005, le Grand-Duché de Luxembourg participe activement à la campagne européenne de sensibilisation „ Semaine européenne de la mobilité“ dont l'objectif est de sensibiliser le grand public à la mobilité durable et ses bienfaits sur la santé et la qualité de vie des citoyens. Info-Handicap profite chaque année de la campagne pour sensibiliser l'opinion publique sur la mobilité des personnes en situation de handicap.

Pour l'action 2016, un communiqué de presse a été envoyé à toutes les rédactions. Nous avons revisité le slogan de la campagne « Smart mobility / strong economy » en « smart people = strong mobility ». Qui sont ces « smart people » ? Toutes les personnes qui, pour une raison ou une autre, sont diminuées dans leur mobilité : les femmes enceintes, les transporteurs, les personnes en chaises roulantes, les personnes sourdes, les personnes déficientes cognitives ou visuelles. Bref, tout le monde est concerné.

### **Harmonisierung der Methoden in der Großregion.**

Seit mehreren Jahren begleitet Info-Handicap in der Rolle des „technischen Beraters“ die Vertreter des Familienministeriums zu den Treffen der Partner dieser Arbeitsgruppe.

Die HLG besteht aus Vertretern der Ministerien aus 7 Regionen in Deutschland, Belgien, den Niederlanden und Luxemburg, die sich treffen, um sich über Maßnahmen zur Verbesserung der grenzüberschreitenden Mobilität von Menschen mit Mobilitätseinschränkung auszutauschen.

Eine besondere Aufmerksamkeit genießt dabei die Umsetzung der UNO-Konvention.

Ein ganz besonderes „Arbeitsfeld“ sind die Anstrengungen zur Harmonisierung der Methoden rundum die Barrierefreiheit.

<http://www.eurewelcome.com>

### **Harmoniser les approches en Grande Région**

Depuis de nombreuses années, Info-Handicap accompagne, en tant que « conseiller technique », les représentants du Ministère de la Famille et de l'Intégration aux réunions des partenaires de ce groupe.

Le HLG réunit les représentants des ministères de 7 régions en Allemagne, Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg dans le but d'échanger sur les démarches à entreprendre pour améliorer la mobilité transfrontalière des personnes à mobilité réduite.

Une grande attention est vouée à la mise en œuvre de la Convention ONU.

Un « chantier » tout particulier est consacré à la volonté d'harmoniser les procédures autour de l'accessibilité.

<http://www.eurewelcome.com>

# Arbeit und Beschäftigung Travail et emploi



## Mitarbeit in der Kommission für berufliche Orientierung und Wiedereingliederung (COR)

## Collaboration au sein de la Commission d'orientation et de reclassement professionnel (COR)

### Kommission für berufliche Orientierung und Wiedereingliederung (COR)

Seit Ende 2014 ist ein Mitarbeiter der juristischen Informationsstelle Mitglied in der COR.

Diese Kommission entscheidet ob Menschen mit dem Status als behinderter Arbeitnehmer, eine Orientierung auf den ersten Arbeitsmarkt oder in eine Behindertenwerkstatt bekommen.

2016 hat sich die COR 11 Mal getroffen.

### Commission d'orientation et de reclassement professionnel (COR)

Depuis fin 2014, un collaborateur du service d'information juridique de Info-Handicap fait partie des membres de la COR.

Cette commission a pour mission d'orienter les personnes détentrices du statut de salarié handicapé soit vers le marché du travail ordinaire soit vers un atelier protégé.

En 2016, la COR s'est réunie 11 fois.

## Zusammenarbeit mit der Charta der Vielfalt Lëtzebuerg am Projekt „(Handi)Cap Emploi“ Collaboration avec la Charte de la Diversité Lëtzebuerg au projet « (Handi)Cap Emploi »



### Austausch im Zusammenhang mit dem Projekt „(Handi)Cap Emploi“

2016 hat die „Charta der Vielfalt Luxemburg“ eine Konferenz und eine „Jobbörse“ für Arbeitsuchende mit dem Status als behinderter Arbeitnehmer organisiert.

Ebenso hat sie ein Handbuch für Arbeitgeber zum Thema Arbeit und Behinderung veröffentlicht. Ein Mitarbeiter des juristischen Informationsdiensts und die Verantwortliche des Projekts haben sich regelmäßig in diesem Zusammenhang ausgetauscht und beraten.

### Echanges en relation avec le projet « (Handi)Cap Emploi »

En 2016, la « Charte de la Diversité Lëtzebuerg » a organisé une conférence et des « cafés pour l'emploi », des échanges entre patrons et demandeurs d'emploi ayant le statut de salarié handicapé.

Elle a également édité un guide pratique pour les employeurs sur la thématique du handicap et de l'emploi. Un collaborateur du service d'information juridique de Info-Handicap et la responsable du projet se sont régulièrement concertés et ont échangé à ce sujet.



## Mitarbeit in der Speziellen Überprüfungskommission im Bereich behinderte Arbeitnehmer (CSR)

### Collaboration au sein de la Commission spéciale de réexamen en matière de salariés handicapés (CSR)

**Seit 2014 ist eine Mitarbeiterin des juristischen Informationsdienstes Mitglied der Überprüfungskommission.**

Personen mit dem Status behinderter Arbeitnehmer werden entweder auf den offenen Arbeitsmarkt oder in eine beschützende Werkstatt orientiert. Sind sie mit der Orientierung nicht einverstanden, können sie Widerspruch bei der besagten Kommission einlegen damit diese ihre Orientierung überprüft. Ein Arzt erstellt dann ein Gutachten, das die erste Entscheidung entweder bestätigt oder diese abändert.

2016 haben die Mitglieder der CSR im Bereich behinderte Arbeitnehmer sich 4 Mal getroffen um auf der Basis von Unterlagen ihre Meinung zu den jeweiligen Anträgen mitzuteilen.

**Depuis 2014 une collaboratrice du service d'information juridique est membre de la CSR.**

Les personnes avec le statut de salarié handicapé sont orientées soit vers le marché du travail ordinaire soit dans un atelier protégé. Si elles ne sont pas d'accord avec l'orientation, elles peuvent adresser un recours à la CSR afin qu'elle vérifie cette orientation. Le médecin conseil établit un avis qui soit confirme la première décision soit la révoque.

En 2016, les membres de la CSR en matière de salariés handicapés se sont vus à 4 reprises afin de donner leur avis sur base des dossiers mis à leur disposition.

## Unterstützung beim Video AMCIS Support pour la vidéo AMCIS



Der Videoclub AMCIS hatte Info-Handicap um Hilfestellung beim Projekt eines Dokumentarfilms über die berufliche Inklusion von Menschen mit Behinderungen gebeten.

Nachdem bei einem Casting in den Räumlichkeiten von Info-Handicap 16 Darsteller/innen selektioniert worden waren, wurden die verschiedenen Filmszenen in den Werkstätten und auf den Arbeitsplätzen gedreht.

Der 45-minütige Film konnte im Rahmen der Veranstaltungen rund um den internationalen Tag der Menschen mit Behinderungen ein erstes Mal gezeigt werden.

Le vidéoclub AMCIS avait demandé le soutien d'Info-Handicap pour le projet d'un documentaire sur l'inclusion professionnelle des personnes en situation de handicap.

Après un casting dans les locaux d'Info-Handicap, lors duquel 16 actrices/teurs avaient été sélectionnés, le tournage des séquences vidéo dans les ateliers et sur les lieux de travail ont pu commencer.

Le film, d'une durée de 45 minutes, a été montré une première fois dans le cadre d'une conférence organisée à l'occasion de la journée internationale des personnes handicapées.





## Teilnahme an der Konferenz „Beschäftigung und Behinderung“ Participation à la conférence « Emploi et Handicap »

### Eine pragmatische Vorgehensweise für die Unternehmen

Die Koordinatorin des juristischen Informationsdienstes hat an einer Konferenz teilgenommen, die den Unternehmen eine pragmatische Vorgehensweise anbot um die Arbeitnehmer mit einer Behinderung in der Arbeitswelt einzuschließen. Diese Konferenz ergibt sich aus den Verpflichtungen, die von den Partnern, OGBL, LCGB, UEL und INDR, am 3. Dezember 2015 eingegangen wurden. Neben Tools der ADEM, die sich an die Arbeitgeber richten um es ihnen leichter zu machen „jeden“ Arbeitnehmer einzustellen, wurde die soziale Verantwortung der Unternehmen diskutiert.

### Une nouvelle approche pragmatique pour les entreprises

La coordinatrice du service d'information juridique a participé à une conférence qui proposait une démarche pragmatique aux entreprises en matière d'inclusion des salariés handicapés dans le monde du travail. Cette conférence découle des engagements pris par les partenaires, OGBL, LCGB, UEL et INDR le 3 décembre 2015. A côté de la présentation des outils de l'ADEM facilitant l'embauche de « tous » les salariés, la responsabilité sociale des entreprises fut thématiquée lors de cette conférence.

Homepage [www.modesdemploi.lu](http://www.modesdemploi.lu)  
Site Internet [www.modesdemploi.lu](http://www.modesdemploi.lu)



### Neue Homepage zum Thema Berufliche Inklusion von Menschen mit Behinderungen [www.modesdemploi.lu](http://www.modesdemploi.lu)

Die Webseite bündelt Ressourcen und Strategien zur Förderung der beruflichen Inklusion von Menschen mit Behinderungen. Sie wendet sich an Arbeitnehmer mit Behinderungen, Unternehmen, Personalabteilungen, Dienststellen und Vereine sowie an alle am Thema Beschäftigung und Behinderung interessierte. Man findet dort Veröffentlichungen, Internetseiten, Beispiele guter Praxis oder Audio- und Videodateien aus dem Bereich Arbeit und Beschäftigung von Personen mit Behinderung. Auf der Webseite befinden sich Informationen in Deutsch, Französisch und Englisch.

### Nouveau site Internet [www.modesdemploi.lu](http://www.modesdemploi.lu) sur l'inclusion professionnelle des personnes en situation de handicap

Le site regroupe des ressources et stratégies destinées à soutenir l'inclusion professionnelle des personnes en situation de handicap. Il s'adresse aux salariés handicapés, entreprises, départements des ressources humaines, services et associations ainsi qu'à toute personne intéressée par le sujet du travail et de l'emploi associés au handicap. On y trouve des publications, sites Internet, bonnes pratiques, fichiers audio et vidéo dans le domaine du travail et de l'emploi des personnes handicapées. Sur le site se trouvent des informations en allemand, français et anglais.





## Konferenz „Modes d'Emploi“ und Workshop im Rahmen des Internationalen Tages der Menschen mit Behinderungen Conférence « Modes d'Emploi » et Workshop dans le cadre de la Journée Internationale des Personnes Handicapées

Unter dem Motto „MODES D'EMPLOI“ organisierte Info-Handicap dieses Jahr eine **Sensibilisierungsaktion** zum Thema „Arbeit und Beschäftigung der Menschen mit Behinderungen“. Unser Anliegen: zeigen, dass die berufliche Inklusion von Arbeitnehmern mit einer Behinderung möglich ist wenn bestimmte Voraussetzungen erfüllt sind und dass dies für ALLE im Unternehmen eine Bereicherung darstellt. Bei dem Projekt stand die Förderung der Netzwerkarbeit im Mittelpunkt.

Anlässlich der **Konferenz** am 29. November, mit rund 160 Teilnehmern, wurden viele interessante Initiativen vorgestellt, sei es von Vereinen, den Sozialpartnern, den Ministerien oder der ADEM. Die exzellente Zusammenarbeit mit wichtigen Akteuren im Bereich Arbeit und Beschäftigung hat uns gezeigt, wie wichtig und doch immer noch schwierig die Mobilisierung der Unternehmen ist. Die gefilmten Vorträge sowie eine deutsche Mitschrift der Konferenz befinden sich in den Rubriken Audio/Video und Veröffentlichungen der Homepage: [www.modesdemploi.lu](http://www.modesdemploi.lu)

Anlässlich des **Workshops** „Disability Recruiting als Wettbewerbsvorteil“ am 30. November teilten zwei österreichische Experten ihre Erfahrungen als „DisAbility Consultant“ mit Unternehmen und Mitarbeitern der Personalabteilungen des 1. Arbeitsmarktes. Info-Handicap bedauert sehr das geringe Interesse auf Unternehmerseite, was aber zeigt, dass die Sensibilisierungsarbeit gerade in Firmen und Betrieben verstärkt in Angriff genommen werden muss. Insgesamt 9 Teilnehmer, größtenteils schon mit dem Thema Behinderung vertraut, folgten den interessanten Ausführungen von Disability Performance - Wien. Sie beraten seit 2014 Unternehmen, die erkannt haben, dass Arbeitnehmer mit einer Behinderung die Leistungs- und Wettbewerbsfähigkeit der Betriebe steigern können. [www.myability.org](http://www.myability.org)

Info-Handicap a choisi la devise « MODES D'EMPLOI » pour son **action de sensibilisation** sur le « travail et l'emploi des personnes en situation de handicap » de cette année. Nous voulions démontrer que l'inclusion professionnelle des salariés en situation de handicap est possible si certaines conditions sont remplies et que cela constitue un enrichissement pour TOUS dans l'entreprise. Pour le projet, la promotion du travail en réseau était également un élément clé.

Lors de la **conférence** du 29 novembre, qui a rencontré un vif succès auprès des quelques 160 participants, de nombreuses initiatives ont été présentées par les associations, les partenaires sociaux, les ministères et l'ADEM. L'excellente collaboration avec d'importants acteurs du domaine du travail et de l'emploi a confirmé l'importance de mobiliser les entreprises, ce qui pourtant reste difficile. Les interventions filmées et la retranscription allemande de la conférence se trouvent dans les rubriques audio/vidéo et publications du site Internet : [www.modesdemploi.lu](http://www.modesdemploi.lu)

Pour le **workshop** « Embauche de personnes handicapées comme avantage concurrentiel » le 30 novembre, Info-Handicap avait invité deux experts autrichiens afin qu'ils puissent partager leurs expériences en tant que consultants « handicap » avec des chefs d'entreprises et des collaborateurs des divisions des ressources humaines. Info-Handicap déplore le peu d'intérêt de la part des entreprises, ce qui démontre qu'il faut davantage intensifier le travail de sensibilisation au niveau de ce public cible. Uniquement 9 participants, en grande partie déjà sensibilisés au domaine du handicap, ont suivi les présentations intéressantes de Disability Performance - Vienne. L'entreprise conseille depuis 2014 des firmes qui ont réalisé que des salariés en situation de handicap peuvent augmenter leur productivité et leur compétitivité. [www.myability.org](http://www.myability.org)

# Teilnahme & Empowerment Participation & Empowerment



**Mitarbeit in der Expertengruppe MEGA**  
**Collaboration au sein du groupe MEGA**

## **Von der Sensibilisierung zur Praxis**

Die multidisziplinäre Expertengruppe für Barrierefreiheit (MEGA) wurde 2004 im Rahmen der Erstellung des nationalen Konzepts für Barrierefreiheit gegründet.

Sie validiert neue Lösungsansätze des „Design für Alle“ auf luxemburgischem Niveau. Ihre Aufgabe ist die Entwicklung einer systematischen Herangehensweise an das Thema Barrierefreiheit. Mittels einer Gesamtanalyse der Probleme von architektonischen und anderen Barrieren werden Lösungsvorschläge ausgearbeitet, die von vorne herein den Bedürfnissen der Gesamtbevölkerung gerecht werden.

Info-Handicap hat jahrelang die Sekretariatsaufgaben übernommen. Zurzeit ist Info-Handicap aktives Mitglied als strategischer Assistent. Die weiteren Mitglieder sind: Rahna - Muppen ënnerstëtze Leit am Rollstuhl asbl, Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung, Institut pour Déficients Visuels, AMVA, Chiens Guides d'Aveugles au Luxembourg, Services Audiophonologiques de la Direction de la Santé, Hörgeschädigten Beratung, Ligue HMC, Luxrollers und Senioren-Zentrum RBS.

2016 hat MEGA die Installation der Blindenleitlinien an der Universität in Belval besichtigt. Die Mitglieder von MEGA haben ebenfalls den Prototyp der Luxtram auf dem Kirchberg besichtigt und kommentiert.

## **De la sensibilisation à la pratique**

Le MEGA (Groupe d'Experts Multidisciplinaire en Accessibilité) a été créé dans le cadre de la mise en place du concept national d'accessibilité en 2004.

Son objectif est de valider des nouvelles solutions prônant le « design for all » au niveau luxembourgeois. La mission du MEGA est de mettre en place une approche systématique de l'accessibilité à travers une analyse globale des problèmes de barrières architecturales et autres et de proposer des solutions concertées qui répondent d'emblée aux besoins de toute la population.

Info-Handicap, après en avoir assuré le secrétariat durant de longues années, est actuellement membre du MEGA en tant qu'assistant stratégique. Les autres associations membres sont : Rahna, la Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung, l'Institut pour Déficients Visuels, l'AMVA, l'Association des Chiens Guides d'Aveugles au Luxembourg, les Services Audiophonologiques de la Direction de la Santé, Hörgeschädigten Beratung, la Ligue HMC, les Luxrollers et le RBS.

En 2016, le MEGA a réalisé une visite des installations des lignes de guidage à l'Université de Belval. Les membres du MEGA ont également visité et commenté le prototype du Luxtram au Kirchberg.

## **Praktikum Leila Dernouss & Missionsbeschreibung** **Stage Leila Dernouss & projet d'entreprise**

Da der aktuelle Geschäftsführer von Info-Handicap seinen Rentenanspruch für Anfang 2017 angekündigt hatte, sollte ein internes Audit dabei helfen, die zukünftige Orientierung und das Profil des neuen Direktors von Info-Handicap festzulegen.

Dank einer Praktikumsanfrage einer Studentin konnten die notwendigen Erhebungen und Interviews mit der nötigen Konsequenz organisiert werden.

Im Rahmen des Audits wurden die Vertreter/innen des Personals, des Verwaltungsrats, der Mitgliedsvereine und des Familienministeriums interviewt und konnten ihre Wünsche und Vorstellungen unterbreiten.

Der Posten des neuen Direktors wurde im Dezember ausgeschrieben.

Le directeur actuel avait annoncé son départ à la retraite pour début 2017 et il fut alors décidé d'organiser un audit interne pour déterminer les futures orientations et, en même temps, définir le profil du nouveau directeur d'Info-Handicap.

La demande de stage d'une étudiante au même moment a permis d'organiser la collecte de données et les interviews nécessaires de façon conséquente.

Lors de cet audit, les membres du personnel, du conseil d'administration, des associations membres et du ministère de la famille ont pu soumettre leurs souhaits et attentes.

L'appel à candidature pour le poste du nouveau directeur a été publié en décembre.

### **Empowerment meetings** **independent living & communication**



Nach dem Erfolg der ersten so genannten "Empowerment Meetings" zum Thema Arbeit und Barrierefreiheit führten das Zentrum für Gleichbehandlung (CET), die Beratende Menschenrechtskommission (CCDH) und Info-Handicap auch 2016 ihre Zusammenarbeit weiter.

Es wurde sich auf die Themen „Independent Living“ sowie „Kommunikation“ geeinigt. Die Initiatoren dieser „Empowerment Meetings“ konnten sich vom wachsenden Selbstbewusstsein der Teilnehmer/innen überzeugen und wurden in ihren Bemühungen um die Wichtigkeit der Stärkung (empowerment) bestätigt.

Suite au succès des deux premiers "empowerment meetings" portant sur le travail et l'accessibilité, le Centre pour l'Egalité de Traitement (CET), la Commission Consultative des Droits de l'Homme (CCDH) et Info-Handicap ont continué à collaborer également en 2016.

Ils se sont mis d'accord sur les thèmes « Vie auto-déterminée » et « Communication ». Les initiateurs de ces « empowerment meetings » ont pu se rendre compte de la confiance en soi croissante des participant(es) et ont été confirmés dans leurs efforts pour l'importance de l'empowerment.

Info-Handicap wurde 2016 mehrmals von Menschen aufgesucht, die in Luxemburg den Flüchtlingsstatus angefragt haben, weil sie entweder selbst oder ein Familienmitglied von einer Behinderung betroffen sind.

Bei den Gesprächen wurde deutlich, wie wichtig die Ressort-übergreifende Zusammenarbeit sozialer Hilfsdienste ist.

Leider hatten die Bemühungen von Info-Handicap hinsichtlich einer solchen Zusammenarbeit nicht den erhofften Erfolg und müssen demnach in Zukunft weiter intensiviert werden.

En 2016, Info-Handicap a été contacté à plusieurs reprises par des personnes ayant sollicité le statut de demande de protection internationale parce qu'elles-mêmes ou un membre de leur famille était atteint d'un handicap.

Lors des entretiens est apparue l'importance primordiale d'une collaboration transversale entre services sociaux.

Malheureusement les efforts d'Info-Handicap pour une telle collaboration n'ont pas pu aboutir et doivent donc être repris et intensifiés dans le futur.

### Einladung des NRW Ministeriums für Arbeit, Inklusion und Soziales Invitation du Ministère pour le travail, l'inclusion et les affaires sociales en RNW



Die grenzüberschreitenden Aktivitäten von Info-Handicap im Bereich der Barrierefreiheit und dem Design für Alle führten zu einer Einladung nach Nordrhein-Westfalen um dort einen Vortrag über die Entwicklung der Barrierefreiheit auf europäischer Ebene zu halten.

Beim Austausch mit den Teilnehmer/innen an der Veranstaltung in NRW wurde deutlich, dass die Probleme und Fragestellungen die gleichen sind, wie in Luxemburg.

Die Bedeutung welche die politischen Entscheidungsträger in NRW dem Austausch widmeten, war beeindruckend und ganz sicher nachahmenswert.

Les activités transfrontalières d'Info-Handicap dans le domaine de l'accessibilité et le Design pour tous étaient à l'origine d'une invitation à RNW pour thématiser l'évolution de l'accessibilité sur le plan européen.

Les échanges avec les participant(es) laissaient apparaître que les problèmes et questions sont les mêmes qu'au Luxembourg.

L'importance que les décideurs politiques en RNW accordaient aux discussions était toutefois impressionnante et pourraient certainement servir d'exemple.



## Austausch mit der Versicherungsgesellschaft IMASSUR Echange avec la société d'assurance IMASSUR

### **Ideenaustausch zum Thema Versicherungen und Behinderung**

Info-Handicap hat, in Zusammenarbeit mit der Versicherungsgesellschaft IMASSUR, einen Austausch mit betroffenen Menschen organisiert, damit diese ihre Erfahrungen und auch ihre Erwartungen bezüglich Versicherungen äußern können.

### **Échange avec des personnes concernées sur le domaine des assurances en relation avec le handicap**

Info-Handicap, en partenariat avec IMASSUR, société active dans le domaine des assurances, a organisé une réunion d'échange avec des personnes concernées sur le sujet des assurances afin de mettre en avant les attentes et expériences des personnes concernées dans le domaine des assurances.

29.02



**Workshop „Das Recht behinderter Kinder auf schulische Inklusion“**

**Workshop « Le droit des enfants handicapés à l'inclusion scolaire »**

**Drittes Rundtischgespräch der Organisatoren Info-Handicap, Zesummen fir Inklusioun, der Direction de l'Éducation Différenciée und der Universität Luxemburg zum Thema Inklusion: „Das Recht behinderter Kinder auf schulische Inklusion: zwischen politischer und pädagogischer Verantwortung“ mit mehr als 250 Teilnehmern.**

Unter der Leitung von Professor Germain Weber der Universität Wien unterhielten sich Bildungsminister Claude Meisch, Professor Romain Martin der Universität Luxemburg, Vanessa Dondelinger, Lehrerin in Garnich, Martine Kirsch, Vize-Präsidentin von Zesummen fir Inklusioun und Maître Fernand Entringer, Rechtsanwalt, über die aktuelle und zukünftige Inklusion von Schulkindern mit besonderem Förderbedarf. Inklusion ist von allen gewollt, aber über den Weg dahin muss zukünftig noch ausgiebig diskutiert werden.

**Troisième table ronde tenue par les organisateurs Info-Handicap, Ensemble pour l'inclusion, la Direction de l'Education différenciée et l'Université du Luxembourg au sujet de l'inclusion : « Le droit des enfants handicapés à l'inclusion scolaire : entre responsabilité politique et pédagogique » avec plus de 250 participants.**

Le modérateur, Professeur Germain Weber de l'Université de Vienne, a discuté avec le Ministre de l'Education nationale, Claude Meisch, le professeur de l'Université du Luxembourg, Romain Martin, Vanessa Dondelinger, institutrice à Garnich, Martine Kirsch, vice-présidente d'Ensemble pour l'inclusion et Me Fernand Entringer, avocat, sur l'inclusion actuelle et future des enfants à besoins spécifiques. Tous veulent l'inclusion, mais le débat sur le « comment faire » devra encore être largement mené.





## Verleihung des Preises „Zesummen“ de Zesummen fir Inklusioun asbl Remise du prix « Zesummen » de Ensemble pour l'inclusion asbl

**Seit 2003 vergibt Zesummen fir Inklusioun – Ensemble pour l'inclusion asbl (ZEFI) jedes Jahr den Preis „Zesummen“.**

Mit diesem Preis unterstützt die Vereinigung vorbildliche Initiativen mit innovativen Ideen zur Inklusion von Personen mit spezifischen Bedürfnissen.

2016 wurden die Klassen des Zyklus 2 (Schuljahrgänge 2014/2016) der Lehrerinnen Christiane Bechtold, Viviane Coremans und Carine Flick der Grundschule Tandel während einer sympathischen Zeremonie mit dem Preis ausgezeichnet, an der eine Mitarbeiterin des juristischen Informationsdienstes von Info-Handicap teilnahm.

**Depuis 2003, Zesummen fir Inklusioun – Ensemble pour l'inclusion asbl (ZEFI) attribue tous les ans le prix « Zesummen ».**

Par ce prix, l'association soutient des initiatives exemplaires ou des idées novatrices en matière d'inclusion de personnes à besoins spécifiques.

En 2016, les classes du cycle 2 de Mesdames Christiane Bechtold, Viviane Coremans et Carine Flick de l'école fondamentale de Tandel des années scolaires 2014/2016, ont reçu le prix lors d'une cérémonie bien sympathique à laquelle une collaboratrice du service d'information juridique a assisté.

## Teilnahme am Praxis- und Kontakttag des BSSE Participation à la journée de rencontre du BSSE



20.10

**Info-Handicap hat am 4. Praxis- und Kontakttag für angehende Sozialpädagogen und Sozialarbeiter der Universität Luxemburg teilgenommen.**

Unter dem Motto „Wissenschaft trifft Praxis“ bietet diese Veranstaltung Studierenden, Hochschulmitarbeitern, Vertretern aus Praxis, Weiterbildung, Politik und Öffentlichkeit den persönlichen Austausch sowie Kooperations- und Netzwerkmöglichkeiten. Info-Handicap hatte sich zu einem Gemeinschaftsstand zusammen getan mit Autisme Luxembourg asbl, Hörgeschädigten Beratung SmH, Fondation Autisme Luxembourg und Zesummen fir Inklusioun asbl.

[http://wwwde.uni.lu/studiengaenge/flshase/bachelor\\_in\\_sozial\\_und\\_erziehungswissenschaften/praxisbuero](http://wwwde.uni.lu/studiengaenge/flshase/bachelor_in_sozial_und_erziehungswissenschaften/praxisbuero)

**Info-Handicap a participé à la 4ème journée de rencontre des futurs pédagogues sociaux et assistants sociaux à l'Université du Luxembourg.**

Selon la devise « la science à la rencontre de la pratique », l'événement a permis des échanges et a mis en avant les possibilités de coopération et du travail en réseau aux étudiants, aux collaborateurs de l'école supérieure, aux praticiens, aux représentants de la formation continue et de la politique et au public intéressé. Info-Handicap avait un stand commun avec Autisme Luxembourg asbl, Hörgeschädigten Beratung SmH, Fondation Autisme Luxembourg et Zesummen fir Inklusioun asbl.

[http://wwwen.uni.lu/formations/flshase/bachelor\\_en\\_sciences\\_sociales\\_et\\_educatives\\_professionnel/praxisbuero\\_bsse/evenements\\_manifestations/20162](http://wwwen.uni.lu/formations/flshase/bachelor_en_sciences_sociales_et_educatives_professionnel/praxisbuero_bsse/evenements_manifestations/20162)

### **Austausch und Zusammenarbeit mit der Universität Luxemburg**

Herr Tarik Belamine ist der neue „Sachbearbeiter im Bereich Integration“ der Universität Luxemburg, eine neue Stelle mit zwei Missionen: Integration der Flüchtlinge und Asylbewerber und der Studenten mit einer Behinderung. Herr Belamine ist der Dienststelle der Studien und des Studentenlebens (SEVE) angegliedert und beschäftigt sich unter anderem mit dem praktischen Teil der Inklusion der Studenten mit Behinderungen. Die Universität plant eine Broschüre mit wichtigen Informationen und interessanten Adressen für den Schulbeginn 2017. Sie möchte ebenfalls Informationen auf ihre Homepage setzen um den Empfang der Studenten mit Behinderungen zu verbessern.

### **Echange et collaboration avec l'Université du Luxembourg**

M. Tarik Belamine est le nouveau « Integration specialist officer » de l'Université du Luxembourg, un nouveau poste avec deux missions : Intégration des réfugiés et demandeurs d'asile et des étudiants en situation de handicap. M. Belamine est rattaché au service des études et de la vie étudiante (SEVE) et va se concentrer entre autres sur le volet pratique de l'inclusion des étudiants en situation de handicap. L'université veut publier une brochure avec les informations pertinentes et des adresses intéressantes d'ici la rentrée 2017. Elle veut également mettre des informations sur son site Internet afin d'améliorer l'accueil des étudiants en situation de handicap.

# Danksagung und Blick in die Zukunft

## Remerciement et regard vers l'avenir

### Danksagung Remerciement

Unsere Dienste und Projekte könnten wir nicht mit solch erfolgreichen Resultaten anbieten und weiterentwickeln ohne die breitgefächerte und treue Unterstützung unserer vielfältigen Partner und Sponsoren. Wir danken Ihnen allen, sowie jeder anderen Person, die zu unserer Arbeit beiträgt, herzlich für Ihr Vertrauen, Ihre Mitarbeit und Ihren Einsatz !

- Mitgliedsvereinigungen
- Ministerien: Familienministerium, Wirtschaftsministerium, Arbeitsministerium, Bildungsministerium, Gesundheitsministerium, Kulturministerium
- Anzeigenkunden im Bulletin
- Gemeinden
- MEGA
- Partner in folgenden Bereichen : Tourismus (LFT, ORT's, Syndicats d'initiatives, Camprilux, Horesca, Commerces), Barrierefreiheit, Arbeit, Bildung, Recht, Transport
- Partner auf europäischer Ebene: High Level Group Incusion
- alle Personen, die unsere Dienste in Anspruch nehmen
- Presse
- Firmen: Magic Moving Pixel, Imprimerie Centrale, Luximpact
- Fondation N. Mackel, INDR, LGCB, OGB-L, UEL

Wir freuen uns weiterhin auf Ihre Unterstützung und eine gute Zusammenarbeit im nächsten Jahr !

C'est grâce au soutien vaste et fidèle de nos divers partenaires et sponsors que nous pouvons offrir et développer nos services et projets avec tant de succès ! Un très grand merci à vous tous ainsi qu'à toute autre personne contribuant à notre travail, pour votre confiance, votre collaboration et votre engagement !

- Associations membres
- Ministères: Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région; Ministère de l'Économie; Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire; Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse; Ministère de la Santé, Ministère de la Culture
- Annonceurs dans le bulletin
- Communes
- MEGA
- Partenaires dans les domaines suivants: tourisme (LFT, ORT's, Syndicats d'initiatives, Camprilux, Horesca, Commerces), accessibilité, travail, droit, transport
- Partenaires au niveau européen: High Level Group Inclusion
- Toute personne ayant recours à nos services
- Presse
- Firmes: Magic Moving Pixel, Imprimerie Centrale, Luximpact, Docler Holding
- Fondation N. Mackel, INDR, LGCB, OGB-L, UEL

Nous nous réjouissons de votre soutien et d'une bonne collaboration l'année prochaine !

Seit seiner Gründung 1993 hat Info-Handicap seinen Platz zwischen Organisationen im Behindertenbereich ausgefüllt und wird auch weiterhin sein Bestes tun, um seine Missionen mit Überzeugung und Ausdauer auszuführen. Wir werden es in Partnerschaft mit denen vollbringen, die die Zusammenarbeit wünschen, und im Respekt gegenüber allen anderen. Viele Projekte sind noch zu vollbringen beziehungsweise zu vertiefen, unter anderem :

- Die Umsetzung der Behindertenrechtskonvention vorantreiben.
- Die Rechte der Menschen mit Behinderung fördern.
- Das „Empowerment“ von und die Zusammenarbeit mit Menschen mit Behinderung intensivieren.
- Das Konzept „Design for All“ in den Bereichen Tourismus, Freizeit, Sport- und kulturelle Aktivitäten fördern.
- Eine große Sensibilisierungsaktion und Feier organisieren für 25 Jahre Info-Handicap.
- Die intensive Zusammenarbeit mit unseren Mitgliedsvereinigungen fördern.
- Unsere Publikationen sowie unsere Internetseite möglichst barrierefrei gestalten.
- Alle „Unesco“-klassifizierten Stätte in Luxemburg barrierefrei für Alle gestalten.
- Allen jungen Menschen mit und ohne Behinderungen die aktive Teilnahme an den Angeboten des Jugendsektors ermöglichen.
- Die Partnerschaften in der Großregion verstärken.

Depuis sa mise en place en 1993, Info-Handicap a su trouver sa place parmi les organisations actives dans le domaine du handicap et continuera à faire de son mieux pour exécuter ses missions avec conviction et conséquence. Nous le ferons dans un esprit de partenariat avec ceux qui recherchent une coopération et dans un esprit de respect envers les autres. Beaucoup de projets restent à mettre en place voire à approfondir davantage, entre autres :

- Faire avancer la mise en œuvre de la Convention ONU relative aux droits des personnes handicapées.
- Promouvoir les droits des personnes en situation de handicap.
- Intensifier l'« Empowerment » des et la collaboration avec les personnes en situation de handicap.
- Favoriser une approche « Design for All » au niveau du tourisme, des loisirs, des activités sportives et culturelles.
- Préparer une action de sensibilisation et de célébration pour les 25 ans de Info-Handicap.
- Promouvoir la collaboration intensive avec nos associations membres.
- Rendre la majorité des publications de Info-Handicap ainsi que son site Internet accessibles.
- Rendre tous les sites classés « Unesco » du Luxembourg accessibles à chacun.
- Permettre à tous les jeunes, y compris les jeunes en situation de handicap, de participer de façon active aux offres du secteur Jeunesse.
- Intensifier les partenariats au niveau de la Grande Région.

Möchten Sie mehr über unsere Aktivitäten erfahren?

Möchten Sie unseren Newsflash oder unser Bulletin abonnieren ?

Haben Sie ein Anliegen, das Sie mit uns besprechen möchten?

Brauchen Sie Informationen bezüglich Ihrer Rechte, Prozeduren oder Dienstleistungen?

**Kontaktieren Sie uns!**  
**info@iha.lu oder**  
**366 466 - 1**

Souhaitez-vous avoir plus de renseignements sur nos activités?

Désirez-vous avoir un abonnement pour notre Newsflash ou bulletin?

Voulez-vous partager avec nous vos préoccupations ou idées?

Nécessitez-vous des informations sur vos droits, des procédures ou des services?

**Contactez-nous!**  
**info@iha.lu oder**  
**366 466 - 1**

## Impressum

### Herausgeber:



**Info-Handicap**  
 65, Avenue de la Gare  
 L-1611 Luxembourg  
 Tel.: (+352) 366 466-1

Fax: 360 885  
 E-Mail: info@iha.lu  
 www.info-handicap.lu

### Verlag:



**Lux-Impact s.à r.l.**  
 26-28, bvd. J.F. Kennedy  
 L-4170 Esch/Alzette  
 Tel.: 26 59 10 65/66  
 Fax: 26 59 10 67  
 E-Mail: luimpact@pt.lu

**Verantwortliche Geschäftsführer:**  
 Allard C., Imperiale E.

**Verantwortlicher Handelsvertreter:**  
 Chamekh B.

**Handelsvertreter:**  
 Tomasini K., Barberi M., Marreiros S.,  
 Pallien S.

**Sekretariat:** Roman B. (Tel. 26 59 10 65)

**Druck:** Printservice Mechtel